



Ottimo lavoro! Sei stata selezionata dal progetto ERcCOMICS! Disegnerai un webcomic.



Sì, finalmente ho un lavoro!
Un lavoro interessante!
Un lavoro pagato!



Lavorerai sulla disabilità
Ah, hem ...
Fantastico.
Soggetto difficile.



Handicap / Sedie a rotelle / Sordi / Protesi
/ Amputazioni / Syndrome di Down / Cani guida



... wow, soggetto veramente difficile.
Dovrò fare un sacco di ricerche ...



Pagatemi di più per favore.

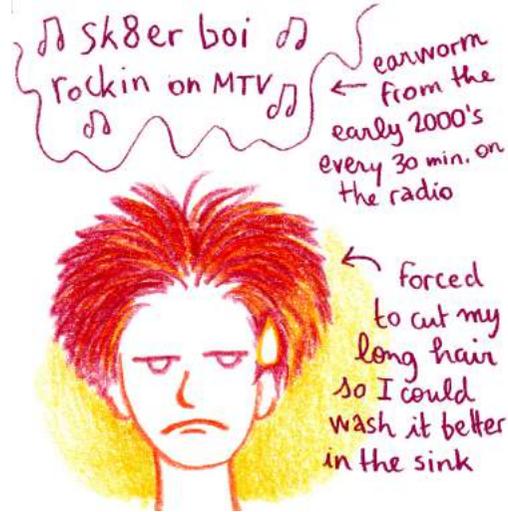
RETHINKING

DISABILITY

Meet Hélène, 13 years old, tibia broken, long leg plaster cast for two weeks and stuck playing – allowed to play! – on Game Boy in a room.



Ecco Hélène, 13 anni, tibia rotta, tutta la gamba ingessata per due settimane e bloccata a giocare – anzi, col permesso di giocare! – con il Game Boy nella sua stanza.



«Sk8er boy rockin on MTV» Musica orecchiabile dei primi anni 2000 alla radio ogni 30 minuti / Obbligata a tagliarmi i capelli per lavarli più facilmente nel lavandino.



Niente doccia per 2 settimane.



Credo che la mia magra esperienza in materia non basterà a riempire un intero fumetto. / Allora parla dei tuoi sentimenti al riguardo.



Luglio 2016, Festival nel sud della Francia.



Hey Béné!
Pernelle, come stai?
Benissimo, e tu?



Che bello essere qui finalmente!



Ma che cosa le è successo? / Di certo non glielo chiederò. Credo che tutti le chiedano sempre la stessa cosa. / Sembra così naturale.



Piacere di conoscerti, mi chiamo Pernelle! / Ciao, anch'io, mi chiamo Héléne. / Me lo vuole chiedere. / Non glielo chiederò. / Andavi all'università con Béné?



Non me lo chiederà, è troppo educata, o imbarazzata. / Sa che vorrei chiederglielo. / Sì, ero a Scienze Politiche a Lille con lei. Oh, dovrei smettere di fissarle le gambe.



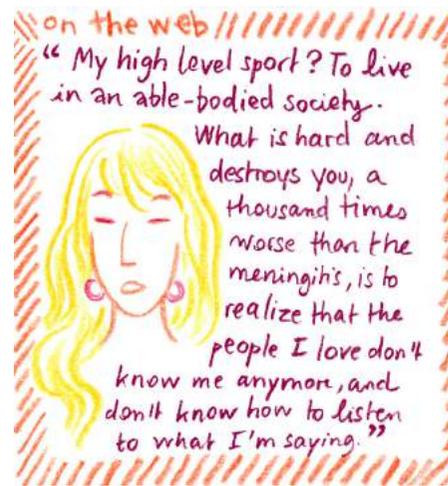
Wow, sei una giornalista? Ah, ho passato il test del curriculum. Non proprio, lavoro in progetti di management della cultura. / Tipa tosta!



Più tardi. / Sai, ho avuto la meningite e hanno dovuto amputarmi le gambe. E le dita. Oh. / Modalità stupida.



Ma gioco ancora a handball su una sedia a rotelle! Ci sono delle competizioni e tutto il resto.



Da internet / « Il mio sport di alto livello? Vivere in una società di persone "abili". Quello che è difficile, che ti distrugge, che è mille volte peggio che la meningite, è realizzare che le persone a cui voglio bene non mi conoscono più, e non sanno come ascoltare quello che dico. »



« Dover spiegare mille volte è faticoso. Ma preferisco rispondere alle domande e passare ad altro. »
Modalità immatura



Cliente seguente



Sindrome di Down?



Il suo resto, arrivederci.
Gr.. Grazie!



Salve!



Oh, scusi!
L'uscita é dall'altra parte, signorina.



So don't worry, I'm not gonna make a catalog of all the people with a disability that I've ever met since I was born!



Non preoccupatevi, non farò un catalogo di tutte le persone con una disabilità che ho incontrato nella mia vita!

I've been reading so many interesting books, articles, watched so many videos I can't wait to share with you, in order to try to explore the following topics:



Sto leggendo un sacco di libri e articoli interessanti, ho guardato così tanti video che voglio condividere con voi, per esplorare questi argomenti:

what are the implications of DISABILITY today across the world?

Quali sono le implicazioni della disabilità al giorno d'oggi, nel mondo?

WHY ARE WE ALL CONCERNED?

Perché ci riguarda tutti?

what is ableism?

Cos'è l'abilismo?

HOW DO WE DEFINE mental illness?

Come si definisce una malattia mentale?

WHAT HAS disability to do with CULTURE & IDENTITY?

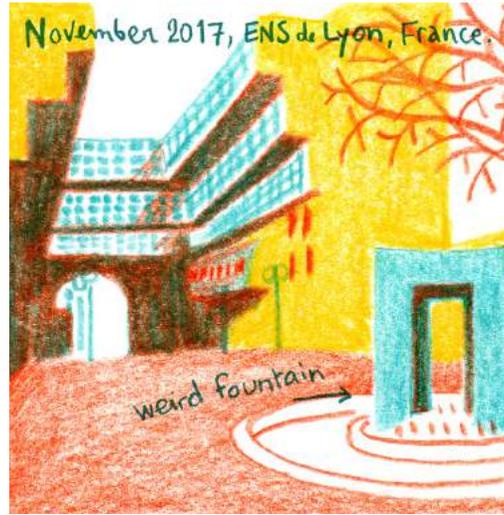
Che c'entra la disabilità con la cultura e l'identità?



Cercherò di mettere un po' d'ordine in tutto questo - ci vediamo nel prossimo capitolo!



A un passo



Novembre 2017, Scuola Nazionale Superiore di Lione, Francia. / Fontana strana



Sto disegnando Michel, tetraplegico.



20 minuti prima / Laura, dottoranda
Qui stiamo lavorando sugli sports attraverso l'elettrostimolazione. / Ti presentero' Michel, una delle nostre « cavie ». Sta testando le biciclette adattate che stiamo costruendo qui in laboratorio.



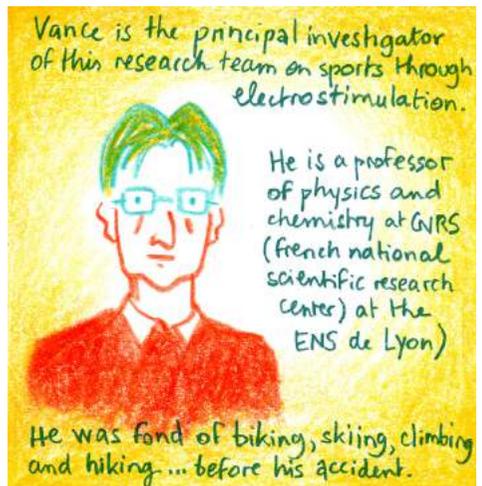
Di nuovo con Michel / Lo sapevi che le persone tetraplegiche non sudano? / La termoregolazione funziona grazie ai nervi che attraversano il corpo. Così, se un incidente che danneggia la spina dorsale, il cervello non può mandare messaggi ai termoregolatori per diminuire il calore.



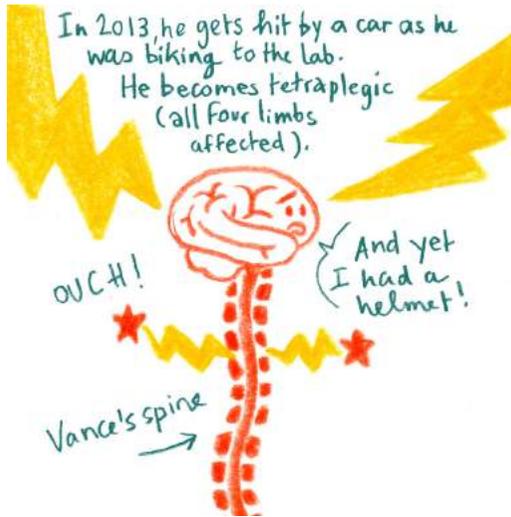
Una fatto piuttosto problematico, i tetraplegici potrebbero anche morire di un eccesso di calore! Michel, è novembre! / Ahah, almeno posso risparmiare i soldi del deodorante!



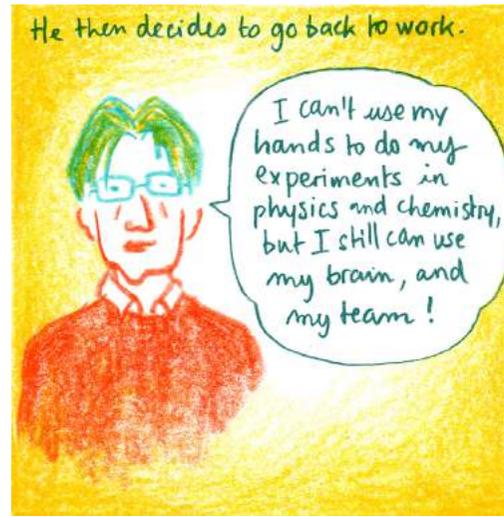
In ogni caso è bello andare di nuovo in bicicletta, anche se non la controllo io! / Devo parlare a Vance di quel nuovo equipaggiamento che voleva per la sala da sport... / Simulatore di strada di campagna / Hai fatto tre quarti di strada, Michel!



Vance è il ricercatore responsabile del gruppo di sport attraverso l'elettrostimolazione. / È professore di fisica e chimica al CNRS (centro nazionale di ricerca scientifica francese) alla Scuola nazionale superiore di Lione. / Adorava andare in bicicletta, sciare, arrampicarsi e fare trekking ... prima dell'incidente.



Nel 2013 è stato percosso da una macchina mentre andava in bici in laboratorio. È diventato tetraplegico (tutti e quattro gli arti sono stati colpiti). / E aveva un casco! La spina dorsale di Vance



Ha deciso di tornare al lavoro. / Non posso più usare le mani per fare i miei esperimenti di fisica e chimica, ma posso ancora usare il mio cervello, e la mia squadra!



Vance cambia campo di ricerca per studiare le terapie di neuro-riabilitazione e gli sport ... testando i nuovi strumenti che stanno sviluppando prima di tutto su se stesso. / Sébastien, l'allenatore / Amina, la ricercatrice che si occupa della parte tecnica.



Nel 2016, siamo andati a Zurigo come squadra per il Cybathlon. È una competizione sportiva per atleti disabili con supporto tecnico.



Dopo la bicicletta, Laura aiuta Michel a vestirsi. Ecco fatto!



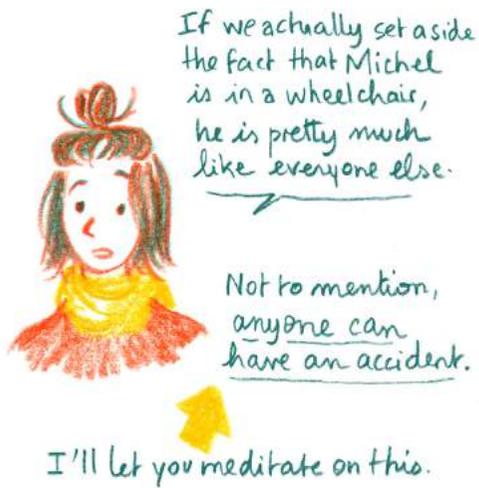
La cosa positiva di essere in una sedia a rotelle è che hai sempre scarpe nuove fiammanti !! He he he. / Ci vediamo la settimana prossima? Devo annotarmi questa battuta.



Wow, quel Michel è in gran forma. Sì, scherza sempre! Sapevo che ti sarebbe piaciuto!



È incredibile che possano competere nel Cybathlon da tetraplegici! / Ma no! Vance e Michel erano ciclisti prima dei loro incidenti. Direi che la loro passione per andare in bici non è cambiata. / E neanche lo spirito di competizione!



Se mettiamo da parte il fatto che Michel è in una sedia a rotelle, è una persona come un'altra. E in ogni caso, chiunque può avere un incidente. Rifletteteci su.

Why DO WE OFTEN THINK THAT disabled people ARE IN A SITUATION OF deficit ?

Perché spesso pensiamo che le persone disabili siano in una situazione di deficit ?



Quindi essenzialmente lei è cieca, quindi perché vorrebbe questo lavoro ? / La cecità mi permette di non vedere la tua faccia idiota, stronzo.



Hanno detto che non potrai più camminare... sob
Lo so... forse potrei... rotolare ?



Nelle società occidentali... È tutto normale tranne il braccio di sua figlia. Non potrà mai giocare a tennis. Mi dispiace.

SO THE ALL-MIGHTY DOCTOR SAID: not normal = disabled (what is normal anyway? → long story)
THE ALL-MIGHTY DOCTOR ALSO SAID: DISABILITY = DEFECTED

Quindi il dottore onnipotente ha detto non normale = disabile (cosa vuol dire normale, a proposito? > è una lunga storia)
Il dottore onnipotente ha detto anche: Disabile = difettoso



Che importa giocare a tennis ? Bene ! Qualunque cosa farà, sarà bravissima ! Ho sempre detestato il tennis.

this is called the **MEDICAL MODEL OF DISABILITY**
The doctor says because someone is different, physically, mentally or has an illness, that person will be disabled. it is, more or less, the person's **Fault**. Because they are **not like most people**.

Questo è il cosiddetto modello medico della disabilità. Il dottore dice che poiché una persona è diversa, fisicamente, mentalmente, o ha una malattia, è disabile. È, più o meno, colpa di quella persona. Perché non è come la maggior parte della gente.



Oookay, quindi siamo tutti diversi, che facciamo ora???

according to the medical model of disability, the problem comes from an individual BODY, which happens to be DIFFERENT from what we expect the NORM in the society to be: it then needs to be FIXED by medical or technical professionals.

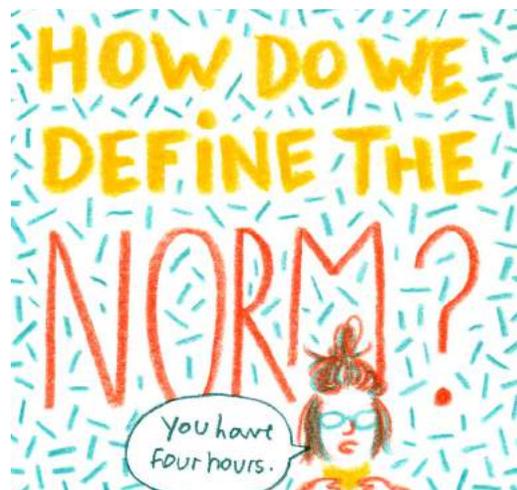
Secondo il modello medico della disabilità, il problema viene da un corpo individuale, diverso da quella che si crede essere la norma in questa società: in questo senso la norma è determinata dal personale medico o tecnico.



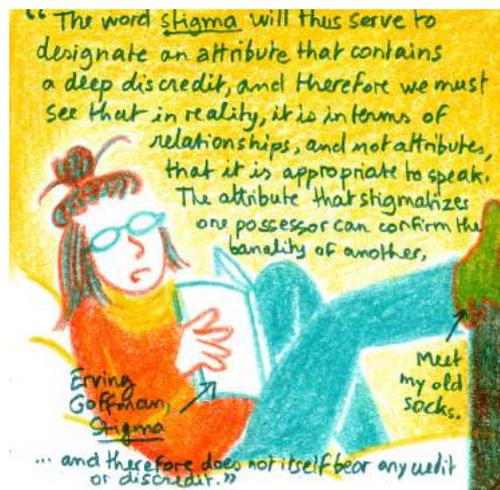
Oookay, eccoci!



... o no. « Qui al Nord (della Francia) ho scoperto che avevo la possibilità di avere delle nuove protesi per le gambe ogni tre anni. Il che non è assolutamente il caso in altre regioni della Francia, per non parlare di altri Paesi. »



Come definiamo la norma? Avete quattro ore.



La parola "stigma" ci servirà quindi per designare un attributo che contiene un profondo discredito, e quindi è in termini di relazioni, e non di attributi, che dobbiamo pensare. L'attributo che stigmatizza un possessore può confermare la banalità di un altro.../ Ervin Goffman, Stigma / ... e non può quindi portare in sé credito o discredito. / Vi presento i miei vecchi calzini.



Oh, porti gli occhiali (fig.1) / Conosco un sacco di persone che portano gli occhiali (fig. 2) / Quindi tu non vedi bene, ma è lo stesso per un sacco di persone. Sì? / Quindi è perfettamente normale portare gli occhiali! / Allora non mi definisci disabile? / Certo che no!



Possiamo vedere attraverso questo esempio che « normale » non può essere usato come opposto di « disabile ». Potremo usare al posto ABILE o CON UN CORPO ABILE. Ma allora, questo suggerirebbe che le persone con una disabilità non sono abili per niente? (musica drammatica)

Meet Stella Young at Tedx Sydney, Australian comedian, journalist and activist (1982-2014)



Questa è Stella Young al TedX Sidney, attrice Australiana, giornalista e attivista (1982 - 2014)

For lots of us, disabled people are not our teachers, our doctors, our manicurists.

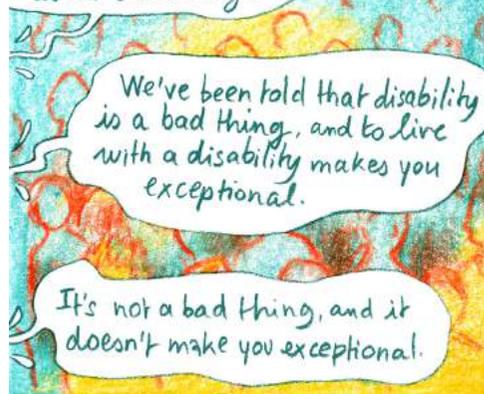


We're not real people.

We are here to inspire.

Per molti di noi, le persone disabili non sono i nostri insegnanti, i nostri dottori o le nostre estetiste. Non siamo persone vere. Siamo qui per ispirare.

I'm not here to inspire you. I'm here to tell you that we have been lied to about disability.



We've been told that disability is a bad thing, and to live with a disability makes you exceptional.

It's not a bad thing, and it doesn't make you exceptional.

Ma io non sono qui per ispirarvi. Sono qui per dirvi che ci hanno mentito sulla disabilità. / Ci hanno detto che la disabilità è una cosa brutta, e che vivere con una disabilità fa di te una persona eccezionale. / Non è una cosa brutta e non ti rende eccezionale.

The things that we're overcoming are not the things you think they are. They are not things to do with our bodies.



I use the term "disabled people" quite deliberately because I subscribe to what's called the "social model of disability" which tells us that we are more disabled by the society in which we live in rather than by our bodies and our diagnoses.

I nostri ostacoli non sono quelli che pensate. Non hanno a che fare con i nostri corpi. Uso deliberatamente il termine « disabile » perché aderisco a quello che è chiamato « il modello sociale della disabilità » che ci dice che siamo più handicappati dalla società in cui viviamo piuttosto che dai nostri corpi o dalle diagnosi mediche.

From my fellow disabled, I'm learning that great trick that you can charge your mobile phone battery from your chair battery.



Genius.

HAHAHAHAHA

Dal mio amico disabile, ho scoperto un trucco fantastico per caricare il cellulare con la batteria della tua sedia a rotelle. Geniale.

We are learning from each other's strength and endurance, not against our bodies and our diagnoses;



but against a world that exceptionalizes us and oblectifies us.

Non impariamo dalla forza e dalla perseveranza di ognuno di noi per combattere contro i nostri corpi e le nostre diagnosi mediche, ma contro un mondo che ci fa sentire diversi, e ci oggettifica.



I wanna live in a world where we don't have such low expectations of disabled people that we are congratulated for getting out of bed and remembering our names in the morning.

Voglio vivere in un mondo in cui non abbiamo delle aspettative così basse per le persone disabili che la gente si congratula con noi perché ci alziamo dal letto e ci ricordiamo il nostro nome ogni mattina.

I personally have a lot of problems in the morning.

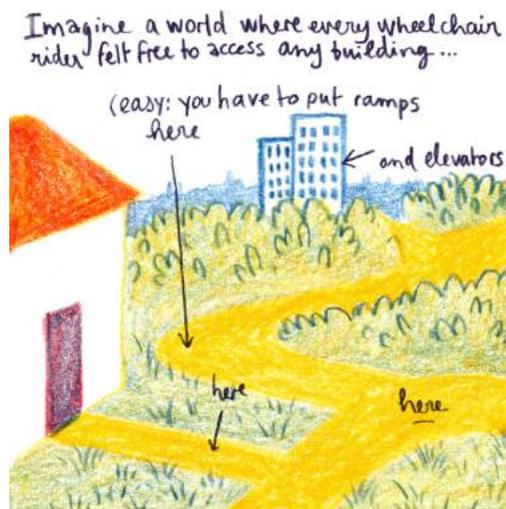


So I'm taking some time to wake up before the next chapter. Thank you.

Io personalmente ho un sacco di problemi al mattino. Allora mi prendo un po' di tempo per svegliarmi prima del prossimo capitolo. Grazie.

MEDICAL MODEL OF DISABILITY VS SOCIAL MODEL OF DISABILITY

Modello medico della disabilità vs Modello sociale della disabilità



Immagina un mondo in cui una persona su sedia a rotelle possa sentirsi libera di accedere a ogni immobile ... / (facile : bisogna mettere delle rampe qui / qui / qui / e degli ascensori



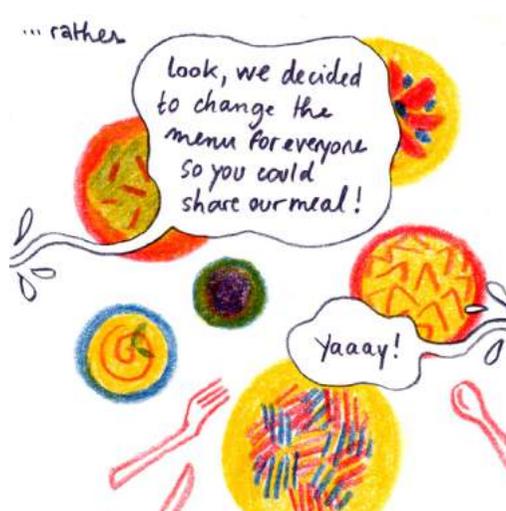
Prossimo treno tra 3 minuti / ... sentirsi libera di prendere facilmente i trasporti pubblici ... / Queste sono già piuttosto comuni, per i pedoni pigri



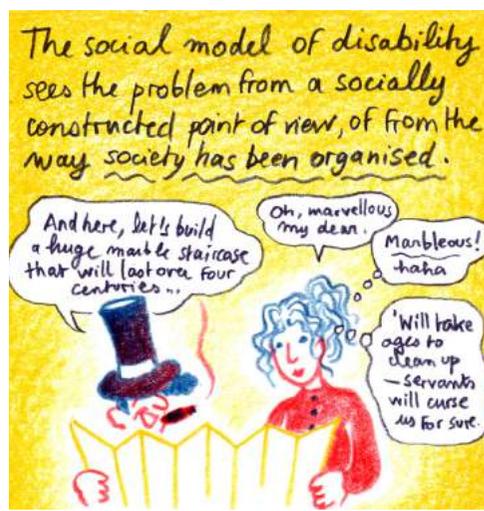
... dove avere protesi alle gambe fosse qualcosa di banale come portare gli occhiali ...



... e dove nessuno ti dicesse, o ti facesse sentire, una persona con delle menomazioni = TU hai un problema ... / Ufficio della carta di accessibilità ATTENDERE PREGO



... piuttosto: Guarda, abbiamo deciso di cambiare il menu per tutti così possiamo condividere il nostro pasto! Evviva!



Il modello sociale della disabilità vede il problema da un punto di vista sociale, che dipende dal modo in cui la società è stata organizzata. / E qui, costruiamo una gigantesca scalinata in marmo che durerà almeno quattro secoli ... / Oh, meraviglioso mio caro. / Marmiglioso ! / Ci vorranno secoli a pulirla - il personale di servizio ci maledirà di sicuro.



Per esempio: perché Michel non può entrare in questo immobile? / A causa del problema di Michel / (è tetraplegico / non può salire le scale => Modello medico della disabilità / perché la scala è l'unico mezzo di accesso a questo immobile è stata costruita senza pensare alle persone su sedia a rotelle o ai genitori di bimbi piccoli => Modello sociale della disabilità

According to the **social model of disability**: we don't need to change the **INDIVIDUAL**, we need to change **ATTITUDES** and **ENVIRONMENTS**



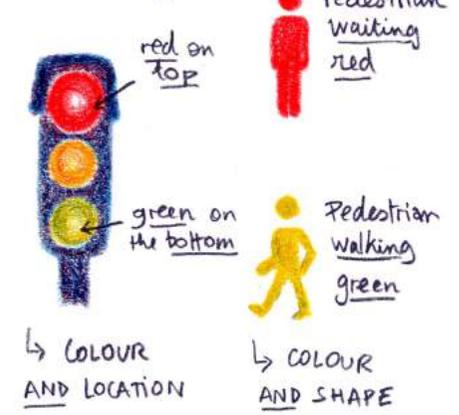
Secondo il modello sociale della disabilità: non occorre cambiare l'individuo, ma dobbiamo cambiare gli atteggiamenti e gli ambienti

We already do it partially when it comes to colour blindness, for example (8 to 10% of the people, the majority being men).



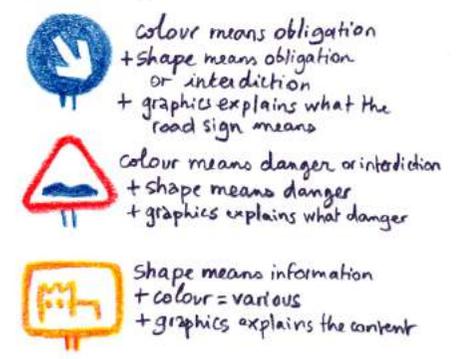
Già lo facciamo in parte per le persone daltoniche, per esempio (tra 8 e 10% della popolazione, uomini in maggioranza).
Verde!
Arancione!

Traffic signal



Semaforo / Rosso in alto / Verde in basso
COLORE E POSIZIONE / pedone che aspetta rosso / Pedone che attraversa verde
COLORE E FORMA

Road signs



Segnali stradali / Il colore indica un obbligo + la forma indica un obbligo o un divieto / + il disegno spiega cosa significa il cartello stradale / Il colore significa pericolo o divieto / + la forma significa pericolo / + il disegno spiega qual è il pericolo
La forma significa informazione / + il colore = diversi significati / + il disegno spiega il contenuto

But there's still so much work to do in every aspect of life such as inclusive education;



Ma c'è ancora molto da fare in ogni aspetto della vita, come nell'educazione inclusiva:
E cos'è questo colore, Anton? / BLU! / Braavao
Mi scappa la pipì

employment equality and access to the law...



Uguali possibilità di trovare un lavoro e accesso alla giustizia ... / Quando ero alla scuola di legge ho citato in giustizia la mia università - e ho vinto - perché non si sprecavano neanche a correggere i miei esami a causa della mia disabilità!!/
Anne-Sarah Kertudo, avvocato francese specializzata in diritto del lavoro e attivista perché le persone disabili possano avere accesso alla giustizia.

... access to technology, etc.



... accesso alla tecnologia, etc.
Ma come fanno le persone tetraplegiche a scrivere testi?
Questi assistenti vocali non valgono nulla!

For its member countries, European Union promotes better inclusion and a full participation in society for disabled people.



Per i suoi Paesi Membri, l'Unione Europea promuove una migliore inclusione e una piena partecipazione alla società delle persone disabili.



E POI ARRIVA LA BREXIT (Ciao!)



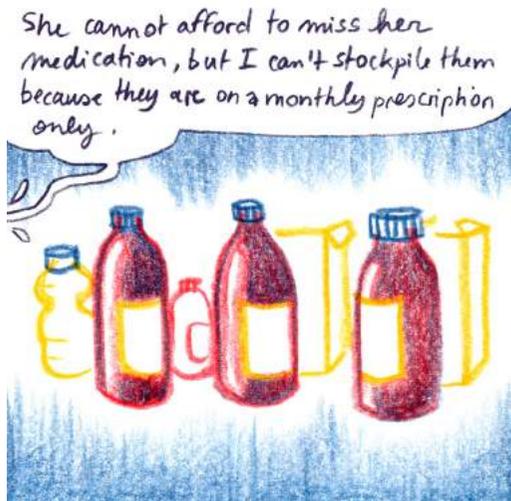
Londra



Sono Jo e questa é mia figlia Nora !
Ha quattro anni e soffre di paralisi cerebrale e epilessia.



Per evitare le convulsioni ha bisogno di molte medicine che non sono prodotte nel Regno Unito.



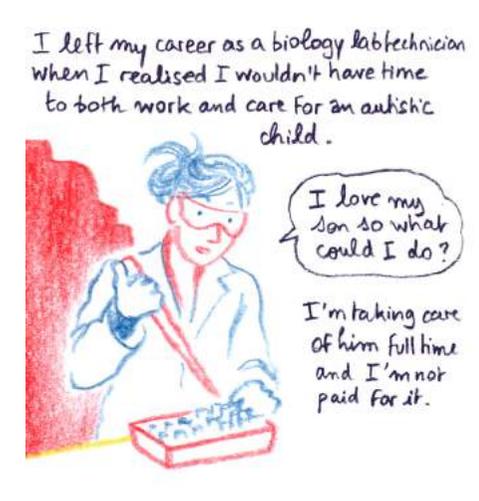
Non può non prendere le medicine, e io non posso stocarle perché la prescrizione permette di ordinarle in farmacia solo una volta al mese.



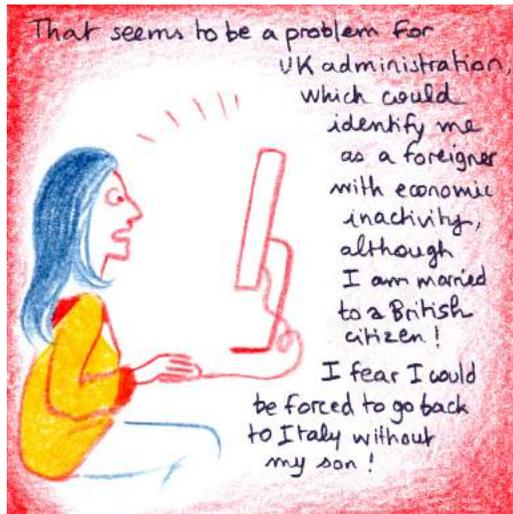
Bristol



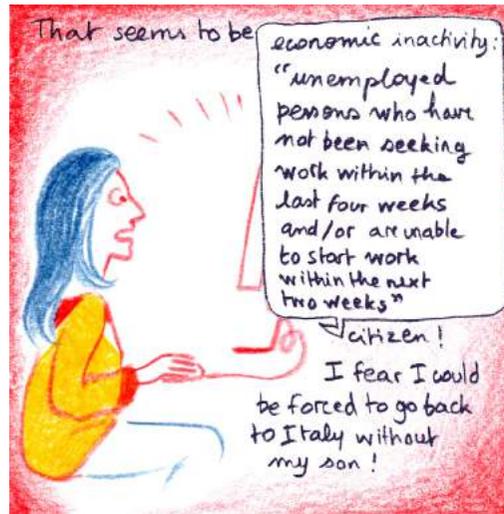
Mi chiamo Lydia, sono italiana e sono sposata con un inglese.
Nostro figlio è autistico.



Ho lasciato il mio lavoro di tecnico di laboratorio quando mi sono resa conto che non avrei avuto tempo di lavorare e occuparmi di un bambino autistico allo stesso tempo. / Voglio bene a mio figlio, quindi cosa avrei potuto fare? / Mi occupo di lui a tempo pieno e non sono pagata.



Questo sembra essere un problema per l'amministrazione britannica che mi potrebbe identificare come uno straniero economicamente inattivo, anche se sono sposata con un cittadino britannico! Ho paura di essere obbligata a tornare in Italia senza mio figlio!



« persona senza impiego che non ha cercato lavoro nelle ultime quattro settimane e/o incapace di iniziare a lavorare nelle prossime due settimane »



Vivo nel Regno Unito da vent'anni! Tutta la mia vita è qui, e se tornassi al lavoro ci sarebbero molte più opportunità nel mio campo di lavoro qui che in Italia ...



Edimburgo.



Mi chiamo Dipak e sono amministratore e contabile di una piccola azienda. / Qui nel Regno Unito è illegale per un datore di lavoro discriminarti sulla base di una disabilità. / Ma è diventato legge solo nel 2004, sotto nel quadro del regolamento europeo.



Quindi cosa succederebbe se, dopo l'uscita del Regno Unito dall'Europa, si torasse alle leggi precedenti, che non sono esattamente attente ai diritti dei disabili? / In un Paese capitalista come il Regno Unito, non mi sorprenderebbe affatto. Per me, sarebbe praticamente impossibile trovare lavoro.



Intermezzo con gabbiani scozzesi di destra
Oh no, ancora della pasta...
Non date da mangiare ai gabbiani



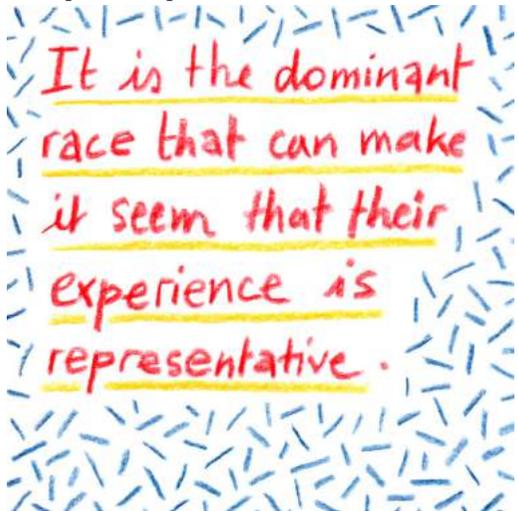
Almeno mercoledì c'è fish & chips!



Secondo il sito www.disabled-world.com, un "consulente sulla diversità" intervistato, dichiara: «Non ci sono dubbi che le leggi derivate dall'Europa (...) hanno avuto un impatto molto positivo sulla comunità disabile» Bla, bla ... «la nostra priorità ora è di assicurarci che gli attuali diritti ottenuti dalle persone disabili siano protetti dopo la Brexit.»



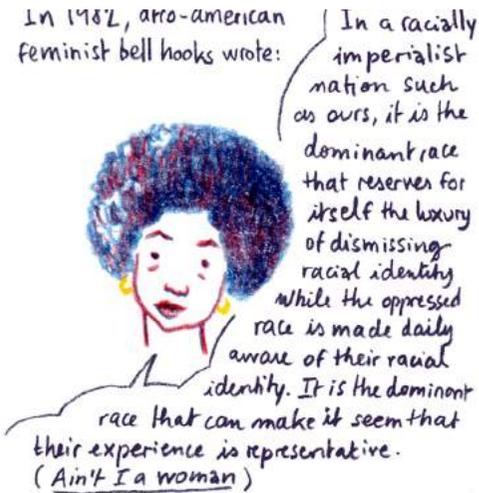
Fa paura, sembra quasi che senza le leggi europee, il Regno Unito ritornerebbe all'Era Glaciale. Non capisco a chi converrebbe.



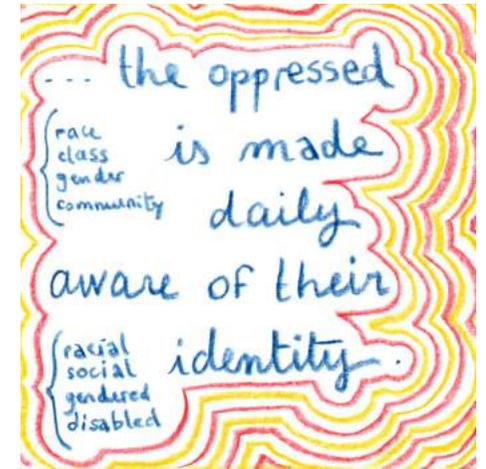
È la razza dominante che presenta la propria esperienza come rappresentativa.



... Temo che non ci sia soluzione a questo problema ...



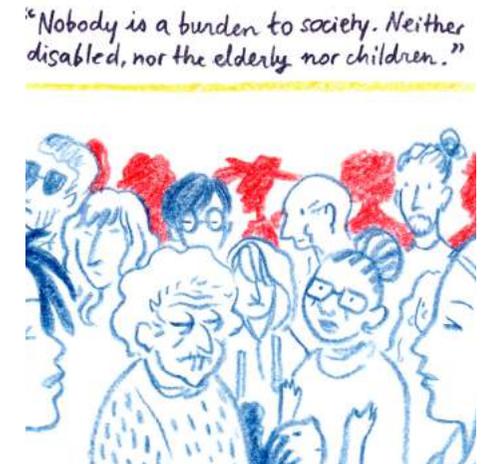
Nel 1982, la femminista afro-americana bell hooks scriveva: «In una nazione razzialmente imperialista come la nostra, è la razza dominante che si riserva il lusso di ignorare la propria identità razziale mentre alla razza oppressa è ricordata ogni giorno la sua identità. È la razza dominante che presenta la propria esperienza come rappresentativa. (bell hooks, *Ain't I a woman*)



... alla razza - classe - genere - comunità oppressa è ricordata ogni giorno la propria identità razziale - sociale - di genere - disabile.



«Vogliono che pensiamo che noi, persone disabili, siamo un peso per la società; ma è falso! La nostra domanda di uguaglianza e di diritti è legittima come quelle di ognuno».
Elisa Rojas, attivista per l'uguaglianza delle persone disabili in Francia.



«Nessuno è un peso per la società. Né i disabili, né gli anziani, né i bambini.»

“We are all interdependents.”



« Siamo tutti interdipendenti. »

Ciao Monika, puoi aiutarmi con tutto questo?

Da : ERCCOMICS

A : Hélène

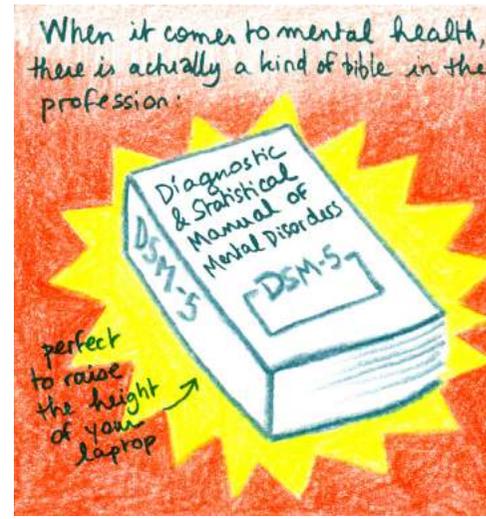
Ciao Hélène, abbiamo bisogno del tuo storyboard per il prossimo capitolo. Grazie.

MAD or not too MAD?

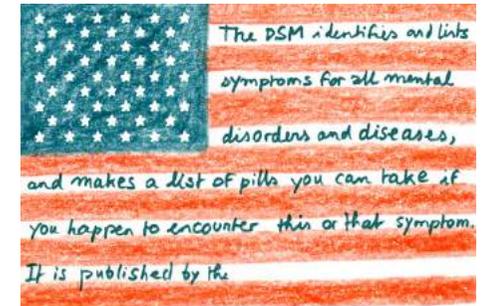
Matto o non troppo?



OK, così' siamo tutti interdipendenti e siamo tutti diversi. / Ma se ascoltiamo le diagnosi mediche, rimane qualcuno che si possa definire normale al mondo?!



Per quel che riguarda la salute mentale, esiste in realtà una specie di Bibbia: Manuale Diagnostico e Statistico dei Disturbi Mentali (DSM) / Perfetto per rialzare la tastiera del computer



American Psychiatric Association.

Il DSM identifica e lista tutti i disturbi e malattie mentali, e fa una lista delle medicine che si possono prendere se ci si ritrova con qualche sintomo. È pubblicato dalla Società Americana di Psichiatria.



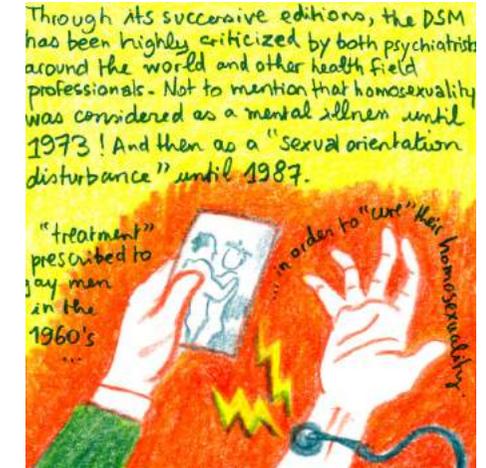
In pratica ogni operatore, che sia psichiatra, psicologo o vicino di casa, può dire: / OK, quindi tuo figlio è un po' troppo dinamico, ha difficoltà a concentrarsi e preferisce guardare fuori dalla finestra?



Sembra proprio il Disturbo Disturbatore da Sregolazione di Umore / Ah?

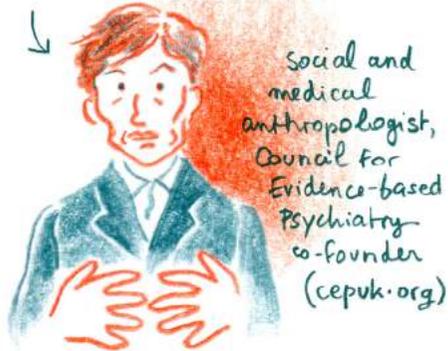


Vi prescribo cinque diverse pillole che può prendere coi pasti la mattina e la sera. / Così tante medicine? Ma ha solo cinque anni.



Attraverso le edizioni successive, il DSM è stato molto criticato, sia da psichiatri di tutto il mondo, sia che da professionisti di altri campi. Senza citare il fatto che l'omosessualità era considerata una malattia mentale fino al 1973! E poi come un « disturbo dell'orientamento sessuale » fino al 1987. / « trattamento » prescritto ai gay negli anni '60 ... /... per «curare» la loro omosessualità.

Dr James Davies,
author of
Cracked: Why Psychiatry is doing
more harm than good



Il Dottor James Davis, autore di *Cracked: why psychiatry is doing more harm than good* (critica della psichiatria medica) / Antropologo sociale e medico, cofondatore del Concilio per la Psichiatria Basata sulle prove (cepvuk.org)

This is incredible but
I know it directly from
the people who wrote
the DSM:



È incredibile, ma mi è stato raccontato direttamente dalle persone che hanno scritto il DSM

There are no
discovered
biological causes
for 95% of the
mental disorders
listed in the
DSM!

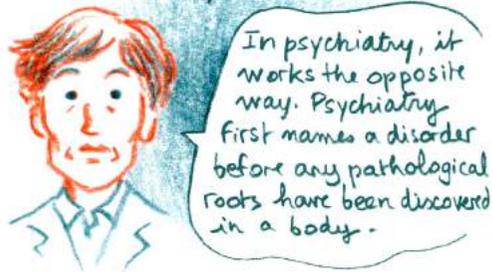


Non c'è alcuna causa biologica identificata per il 95% dei disturbi mentali listati nel DSM!



Una causa biologica esiste quando si può trovare un problema fisico, nelle cellule, i tessuti, ecc. Per esempio, i disturbi « organici » nel DSM sono le malattie di Alzheimer e di Huntington. / Si può vedere qualcosa osservando il cervello. / Cervello sano / Cervello con Alzheimer, come una noce rinsecchita

In western mainstream medicine,
we mostly say there is a disorder
after its pathological roots have been
discovered in the body.



Nella medicina occidentale classica, diciamo genericamente che esiste un disturbo quando una patologia è identificata nel corpo. / In psichiatria è il contrario. La psichiatria dichiara un disturbo prima che una patologia sia identificata nel corpo.

In fact, a new mental disorder
can make it into the DSM
and become part of our
wider culture even though
there is **no biological
evidence** that supports
its inclusion.

In pratica, un nuovo disturbo mentale può trovare posto nel DSM e venire a fare parte della nostra cultura anche se non c'è alcuna evidenza biologica che supporti la sua inclusione.

**FUN
FACT** DSM has expanded
at a faster rate
than almost any other
medical manual in
history. In the 1960's it
included around 106
disorders, whereas
today it includes
around ...
370

Il DSM è cresciuto più velocemente di qualunque altro manuale della storia. Negli anni '60 includeva circa 106 disturbi, mentre oggi ne include circa ...

Let's examine the laborious scientific
process of these brilliant psychiatry
minds to sort out disorders.



Esaminiamo il laborioso processo scientifico di queste brillanti menti di psichiatri che discutono di malattie. Dunque, chi vota per togliere l'omosessualità dal DSM?



OK, fatto!
E adesso vediamo cosa aggiungere.



Più tardi. / Non possiamo aggiungere questo comportamento come un sintomo, perché lo faccio anche io. / Pff ... non voglio neanche discutere con questa ... / Sì / OK, consenso ottenuto!



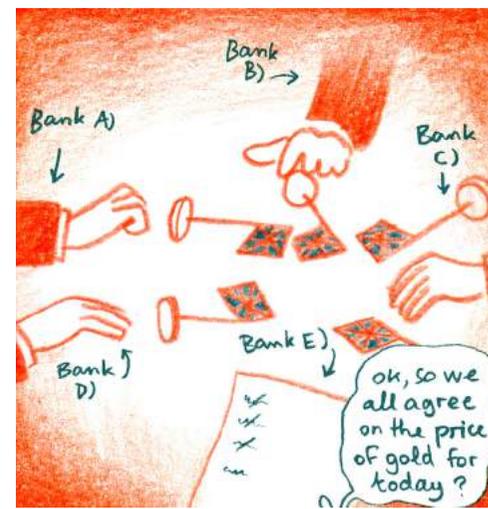
Dio è l'unica via per la salute! / Ma anche il thé con l'erba del nostro vicino! / Peggio per voi. Noi siamo il re e il papa e decidiamo. Solo Dio.



Ed ecco il nuovo must dell'autunno-inverno 2019: la borsa gigante! / Ma perché non possiamo avere le tasche come nei vestiti degli uomini?



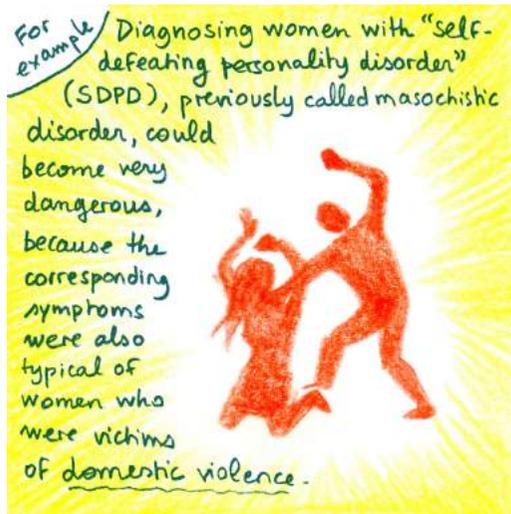
Il destino dell'umanità è di costruire sempre più cose. / Ma lasciateci vivere nella natura e finitela di inquinare il nostro pianeta! / Neanche per idea - vogliamo il vostro oro!



Banche / OK, quindi siamo d'accordo sul prezzo dell'oro per oggi?



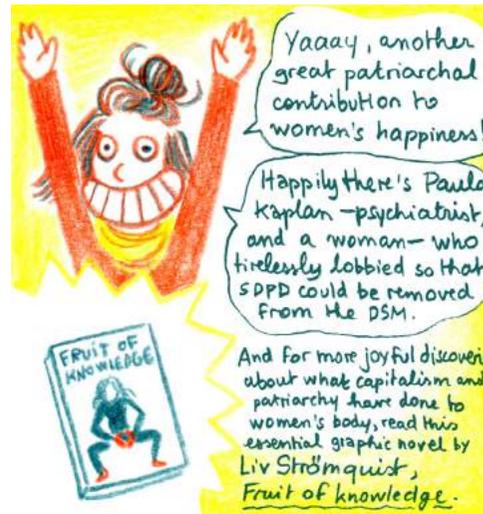
Accordo non significa prova scientifica. / Votare non è un'attività scientifica. / Specialmente quando a votare è un minuscolo gruppo di dottori.



Per esempio / Diagnosticare donne con un « disturbo della personalità autodistruttivo » (DPA), nel passato conosciuto come disturbo masochista, potrebbe diventare molto pericoloso, perché i sintomi corrispondenti sono anche tipici di donne vittime di violenza domestica.

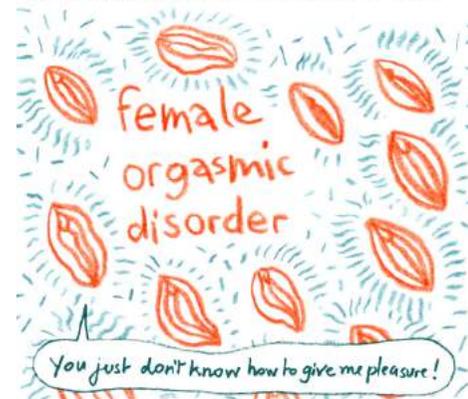


« Pericoloso, non solo perché potrebbe essere utilizzato in tribunale per suggerire che donne vittime di violenza in realtà se la sono cercata, ma anche perché potrebbe essere utilizzato per lasciare fuori di prigione gli autori di queste violenze – stavano semplicemente facendo quello che queste donne volevano. »

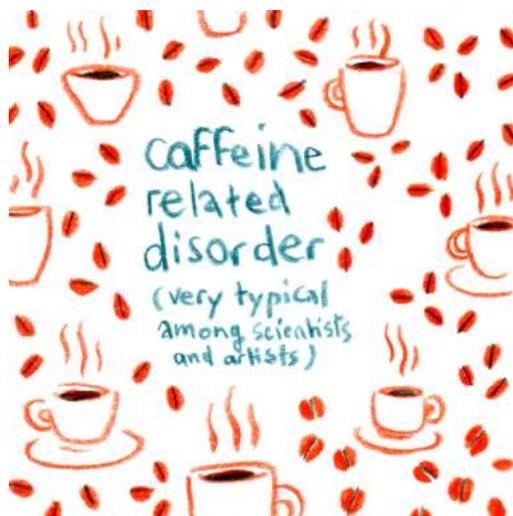


Siiii, un altro fantastico contributo patriarcale alla felicità delle donne! Per fortuna c'è Paula Kaplan – psichiatra, e donna – che ha lottato perché il DPA sia tolto dal DSM. / E per aggiungere un'altra gioiosa scoperta di quello che il capitalismo e il patriarcato hanno fatto al corpo delle donne, leggete questo romanzo grafico essenziale di Liv Strömquist, Frutto della conoscenza.

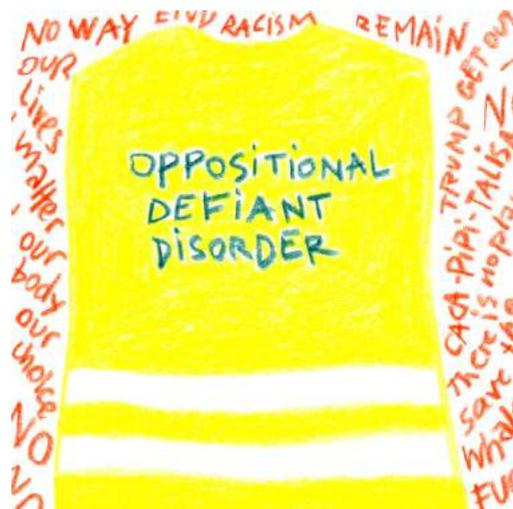
But let's see what is still considered as a mental disorder in the DSM:



Ma vediamo cosa ancora è considerato come un disturbo mentale nel DSM: / Disturbo dell'orgasmo femminile / Semplicemente non sai darmi piacere!



Disturbo legato alla caffeina (molto diffuso tra scienziati e artisti)



Disturbo Oppositivo Provocatorio



Riclassificando la normalità come anormalità, la psichiatria ha contribuito a creare l'illusione di una epidemia psichiatrica!



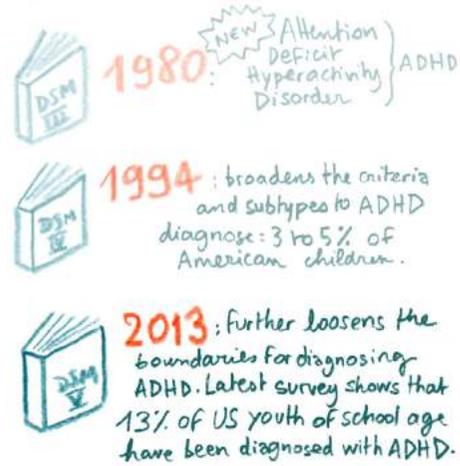
Non sto suggerendo che la sofferenza stessa sia un'illusione, sto semplicemente affermando la nostra tendenza a vedere la sofferenza come se fosse di natura psichiatrica.



DSM III 1980: Nuovo! / Disturbo da Deficit dell'Attenzione e Iperattività (ADHD nel DSM)



DSM IV 1994: allarga i criteri e i sottotipi di ADHD Diagnosi : 3 - 5 % dei bambini americani



DSM V 2013: ulteriore allargamento della definizione per diagnosticare l'ADHD. Le ultime inchieste mostrano che al 13% dei giovani americani in età scolare è stato diagnosticato l'ADHD.



Alcuni sintomi utilizzati per diagnosticare l'ADHD a un bambino: / Difficoltà a concentrarsi, e/o iperattività, battere le dita su un banco



Robert Whitacker, giornalista investigativo americano / I ragazzi sono diagnosticati molto giovani, tra i 6 e i 12 anni!



A quell'età, in cui molte cose stanno cambiando nel loro ambiente, immagino che questi comportamenti siano tipici.



Sono obbligati a restare seduti a scuola, senza fare sport, senza fare musica ...

Click the correct answers to continue

- Most diagnoses do arise from teacher complaints
- The youngest kid in a class is much more like to be diagnosed with ADHD than the oldest.
- 6 to 9% of children is a good base for a brand new market of stimulants.

Clicca sulla risposta corretta per continuare. / La maggior parte delle diagnosi partono da proteste degli insegnanti. / Il ragazzo più giovane di una classe ha più possibilità di avere una diagnosi di ADHD che il più grande. / Il 6 - 9% dei bambini è una buona base per nuovo gruppo di utilizzatori di medicine.

And surprisingly, who is the big winner of all this?



E sorpresa sorpresa, chi profitta al massimo di questa situazione? / Fatto divertente / Queste medicine funzionano come la cocaina, dal punto di vista chimico, ma hanno un effetto prolungato.

Pharmaceutical companies make sure that psychiatrists from developing countries come to psychiatry congresses by giving them grants to pay their bills.

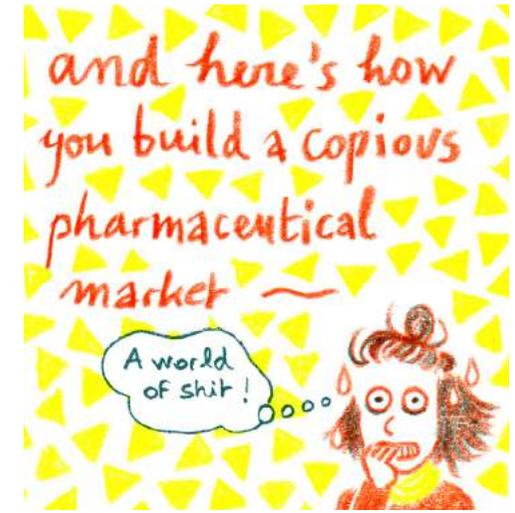


Le compagnie farmaceutiche si assicurano che degli psichiatri dei paesi in via di sviluppo partecipino alle conferenze, pagando le loro spese. / Ecco il badge, kit di benvenuto con una chiavetta USB e un coupon per la sauna! Benvenuti!

They can then listen carefully to talks from well known professors praising the right drugs, who themselves are getting generously paid for the job (we wonder by whom).

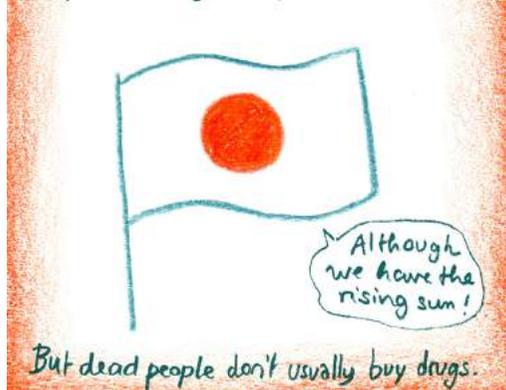


Possono quindi ascoltare attentamente i discorsi di rinomati professori che esaltano le droghe giuste, che a loro volta sono generosamente pagati per il lavoro (ci si chiede da chi). / Faremo meglio a fare l'amore in questa cabina!



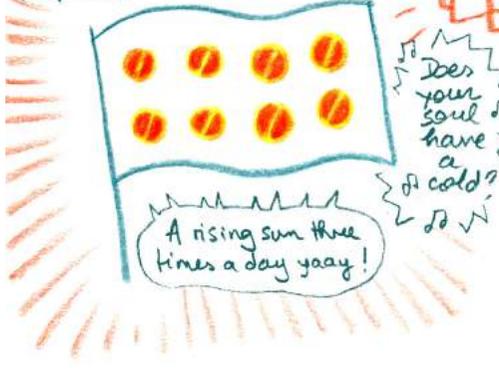
Ed ecco come costruire un ricco mercato farmaceutico. "Che mondo di merda!"

In Japan, depression was not legitimate. Culturally, suicide was a more honourable way of dealing with problems.



In Giappone, la depressione non è mai stata accettata. Culturalmente, il suicidio era un modo più onorevole di affrontare i problemi. / Anche se abbiamo il sole che sorge! / Ma i morti, di solito, non comprano medicine.

So Japanese pharmaceutical companies started "educational campaigns" and started saying "the soul caught a cold" talking about depression to play down the disorder and encourage people to medicate.



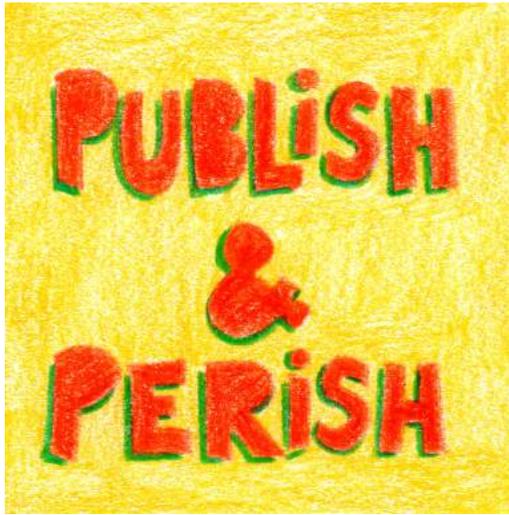
Quindi le ditte farmaceutiche giapponese hanno lanciato delle "campagne educative" definendo la depressione come "il raffreddore dell'anima", per demistificare la malattia e incoraggiare la gente a comprare le medicine. / La tua anima ha il raffreddore? / Un sole che sorge tre volte al giorno!



Sapevi che vendono Prozac, un antidepressivo, sotto un altro nome per curare la sindrome premenstruale? Hanno solo fatto le pillole rosa!



Hanno anche inventato pillole per la depressione dei cani!! / Ma chi è questa donna divertente con maglioni colorati e aneddoti geniali?



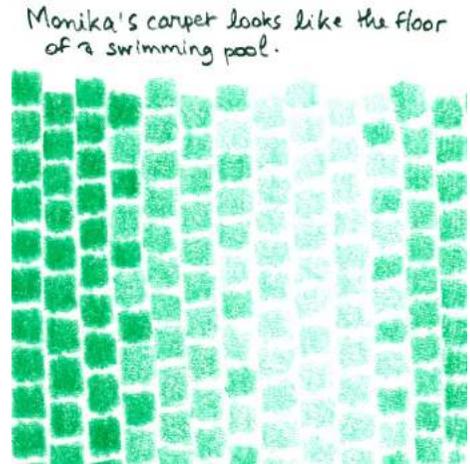
PUBBLICA & MUORI



Questa è Monika Baår. È professoressa e ricercatrice in Storia all'Università di Leiden (Olanda). Lavora con il suo gruppo sul tema : RIPENSARE LA DISABILITA'. Il suo maglione è magnifico.



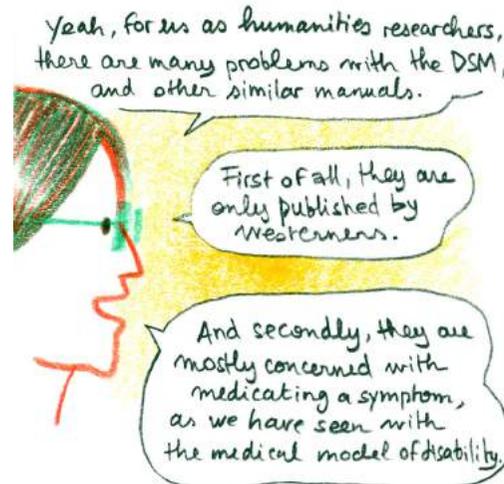
Questa è la squadra di Monika, all'Aia : Paul, Anaïs, Sam, Anna, Amany, che vive in Egitto. La maggior parte di quello che ho disegnato in questo fumetto l'ho imparato da loro.



Il tappeto di Monika assomiglia al pavimento di una piscina.



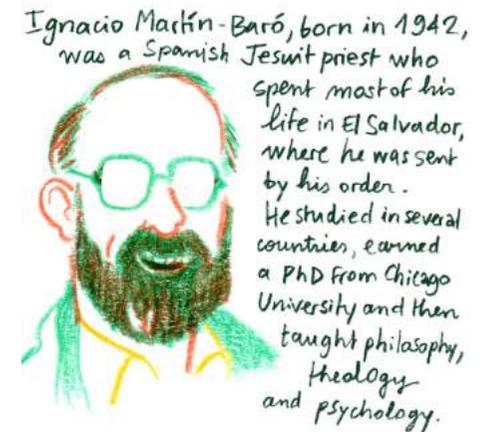
Qui trovi alcuni libri interessanti a cui puoi dare un'occhiata ...
Oh ! Questo é il DSM* di cui mi ha parlato ! /
* Manuale Diagnostico e Statistico dei disturbi mentali, vedere capitolo 4



Sì, per noi ricercatori in scienze umanistiche ci sono un sacco di problemi con il DSM e altri manuali di questo genere. / Prima di tutto, sono pubblicati solo dai Paesi occidentali. / E secondo, riguardano piuttosto il fatto di curare un sintomo, come abbiamo visto con il modello medico della disabilità.



Che significa ? / Per comprendere altri punti di vista sulla psichiatria ti faccio un esempio.
Conosci Ignacio Martín-Baró? / No



Ignacio Martín-Baró, nato nel 1942, era un prete Gesuita spagnolo che ha passato la maggior parte della sua vita a El Salvador, dove era stato inviato dal suo ordine. Ha studiato in diversi paesi, ottenuto un dottorato all'università di Chicago e ha poi insegnato filosofia, teologia e psicologia.

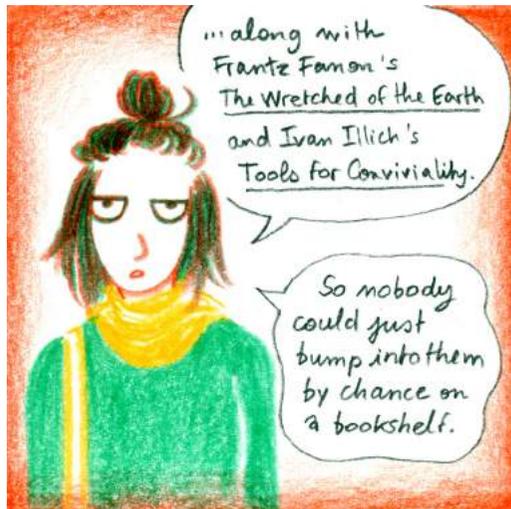
He started a movement called liberation psychology, arguing that not only the white western man knowledge's was valuable.

Economical and political problems, social and living conditions were for him a lot of causes to mental health problems.



Ha dato vita a un movimento chiamato psicologia della liberazione, che sostiene che il sapere dell'uomo bianco occidentale non è l'unico valido.

I problemi economici e politici, le condizioni sociali e di vita erano, per lui, tra le principali cause dei problemi di salute mentale.



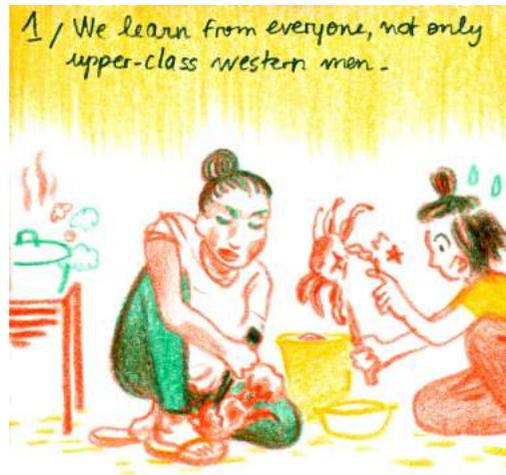
... come con "I dannati della Terra di Frantz Fanon e "La convivialità" di Ivan Illich."

Così nessuno può trovarli per caso sugli scaffali.

In a context of civil war, no matter how much medication we pump into people ... Unless you fix the social, economical and security problems first, there's not much that can be done.



In un contesto di guerra civile, non ha importanza quante medicine diamo alle persone ... finché i problemi sociali, economici e di sicurezza non sono risolti, non c'è molto che possa servire. / Come il mio collega Paulo Freire, educatore brasiliano, anche io non separo la psicologia dall'educazione, i bisogni essenziali e la vita di ogni giorno. Ascoltate:



1/ Impariamo da ogni persona, non solo dall'uomo bianco di ceto elevato.

“No pedagogy which is truly liberating can remain distant by the oppressed by treating them as unfortunates and by presenting for their emulation models from among the oppressors. The oppressed must be their own example in the struggle for their redemption.”
Paulo Freire,
Pedagogy of the oppressed, 1970

« Nessuna pedagogia che possa dirsi veramente liberatoria può rimanere distante dagli oppressi trattandoli come esseri sfortunati e presentando i modelli da emulare tra gli oppressori. Gli oppressi devono essere il loro proprio esempio nella battaglia per la redenzione ». Paulo Freire, Pedagogia degli oppressi, 1970



2/ Insegnare – d'accordo – ma valori egualitari senza cercare di indottrinare le persone.

Qui ci sono alcune idee, scegli quelle che ti corrispondono maggiormente e falle crescere a modo tuo! / Ok, bene !



Sapete, quel tipo di libri che devi sempre chiedere in biblioteca perché sono negli archivi ...



Strasburgo, Francia, Marzo 2019, con l'associazione « Decolonizzare le Arti ». / Ho passato la mia infanzia sull'isola della Riunione negli anni '50. Continuavano a annoiarci insegnandoci tutto sui vulcani francesi dell'Auvergne. Sì, i vulcani dell'Auvergne. / Françoise Vergès

"We could have just gone on a field trip!"



"Sarebbe bastato andare a fare una passeggiata fuori!"

3/ Considering people's own needs, not the needs of the economy.



3/ Considerare I bisogni delle persone, non quelli dell'economia.
Hai veramente degli ottimi voti, puoi andare a fare matematica a Ingegneria! / Mmh .../ Preferirei imparare ad autoprodurre il cibo e a costruire la mia casa...

4/ Psychology is not impartial. We should be more critical and subjective in our practice.



4/ La psicologia non é imparziale. Dovremmo essere più critici e soggettivi nella nostra pratica.

My ideas have been highly criticized by the politicians in my country... Here in the US, you have to publish or perish, right?



Le mie idee sono state molto criticate dai politici del mio Paese ... qui in America bisogna pubblicare o morire, no? ("Publish or Perish") / Sì, più o meno! / Per noi è piuttosto: pubblica E muori!

In El Salvador, from 1980 to 1992, there was a terrible civil war.



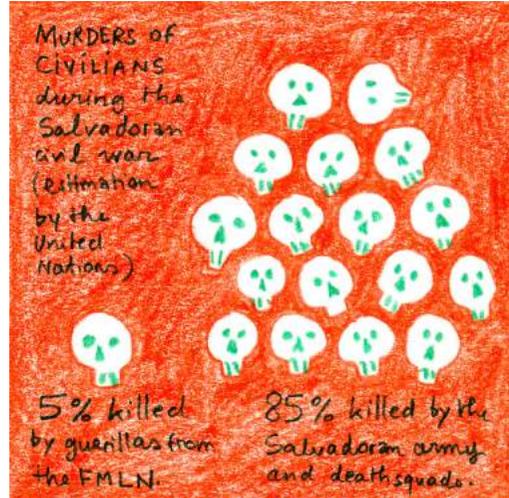
A military led government

A coalition of left-wing groups, the FMLN

supported by the USA in a Cold War context

supported by Cuba and Nicaragua

In El Salvador, fra il 1980 e il 1992, c'è stata una terribile guerra civile. / Un governo militare - supportato dagli USA in un contesto di guerra fredda / Una coalizione di gruppi di estrema sinistra, il FMLN / supportati da Cuba e dal Nicaragua



ASSASSINII DI CIVILI durante la guerra civile del Salvador (stima dell'ONU)
5% uccisi dalla guerriglia del FMLN
85% uccisi dall'esercito e dagli squadroni della morte di El Salvador.

"A death squad is generally distinguished from terrorists as their violence is used to maintain the status quo rather than to break the current system."

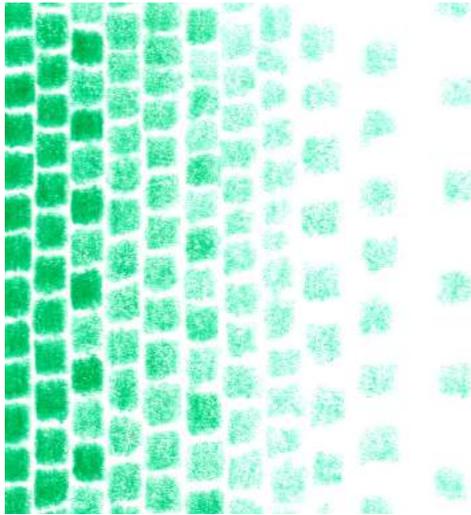


« Uno squadrone della morte si distingue da un gruppo terrorista in quanto la sua violenza è rivolta a mantenere lo status quo piuttosto che a rovesciare il sistema attuale. »

Ignacio Martín-Baró and other Jesuit priests were murdered by the Salvadoran army on November 16th, 1989.



Ignacio Martín-Baró altri preti gesuiti sono stati uccisi dall'esercito di El Salvador il 16 novembre 1989.



Once again, we do not suggest either that medicine is evil, or that everyone should avoid medication.



Some people really need it, and it provides improvements in their everyday life once they have been diagnosed.

Per chiarificare, non vogliamo suggerire che la medicina sia sbagliata o che bisognerebbe evitare le medicine. / Alcune persone ne hanno veramente bisogno, e possono ricavarne un grande aiuto quando il loro problema è diagnosticato.

It's as much the case for mental as for physical disabilities. What we emphasize however is that we need to develop a more critical approach towards the system.



E vale sia per i disturbi mentali che fisici. Quello che sottolineiamo comunque è che dobbiamo sviluppare un approccio più critico verso il sistema.

Because, among other things, it is built historically on patterns where a group of people tries to impose their point of view of an other.



I know that these women are hysterical!

It is our duty to convert these savages to Faith in God!!

It's really important that these Africans learn the geography of Belgium!!

Perché, tra l'altro, è costruito storicamente su basi per cui un gruppo di persone cerca di imporre il suo punto di vista sugli altri. / Io so che questa donna è isterica. / È nostro dovere convertire questi selvaggi alla fede in Dio!! / È veramente importante che questi Africani imparino la geografia del Belgio.

Sam de Schutter, from Monika's team



I am studying the history of programs by UN agencies aimed at the rehabilitation of people with disabilities in Africa, and more specifically in Tanzania and Kenya.

Sam de Schutter, dal gruppo di Monika
Sto studiando la storia dei programmi delle agenzie delle Nazioni Unite che hanno per obiettivo di riabilitare le persone disabili in Africa, in particolare in Tanzania e in Kenya.

Kenya, 1942, under British colonial government.



There are too many blind African soldiers from the war. What they need most is to be able to read, write and find a job.

Let's experiment with a school for blind people in Thika, near Nairobi!

Kenya, 1942, sotto il governo coloniale britannico. Ci sono troppi soldati africani ciechi come conseguenza della guerra. Quello di cui hanno bisogno è leggere, scrivere e trovare un lavoro. / Proviamo con una scuola per ciechi a Nairobi.

Here are some pictures from the colonial archives in London, from Thika School which aimed at "training blind Africans".



Qui ci sono alcune foto provenienti dagli archivi coloniali a Londra, di questa scuola che doveva « insegnare ai ciechi africani ».

They are soon learning to make camouflage nets for the army, receiving "pocket money" for this "spare time occupation".



Rapidamente imparano a fare reti mimetiche per l'esercito e ricevono qualche « spicciolo » per questa « occupazione del tempo libero ».

You can see that both pictures and texts that follow show the double paternalism that occurs when it comes to disability in colonised countries.



Come vedi, sia le foto che i testi che seguono mostrano il doppio paternalismo che riguarda i disabili in Paesi colonizzati. / Qui è menzionato che gli africani ciechi erano visti come « bambini indifesi » per esempio ...

Ok, I am now graduated from Thika School, but it doesn't mean that I am having any success in finding a job - nobody would hire a blind man!



OK, sono diplomato della Thika School ma questo non significa che io riesca a trovare un lavoro - nessuno vuole assumere un cieco! / È vero! Neanche io!

Let's meet next week here so we can brainstorm organising something to fix that problem.



Vediamoci la settimana prossima così possiamo discutere un po' per trovare qualcosa per risolvere il problema. Sì! Buona idea!

June 27th, 1959, after numerous weekly library meetings.



27 giugno 1959, dopo numerose riunioni settimanali in biblioteca. Sono felice di annunciarvi che abbiamo costituito ufficialmente l'Unione Keniana dei Ciechi (Kenyan Union of Blind - KUB)! / Lunga vita alla KUB!!

The KUB went lobbying the government, calling for a law implementing the "compulsory employment" of disabled people in the sixties.



La KUB ha fatto lobbying presso il governo, chiedendo una legge che aumenti "l'assunzione obbligatoria" delle persone disabili negli anni '60. Anche se le loro azioni non hanno sempre avuto successo, hanno almeno avuto il merito di dare una voce alla comunità dei disabili del Kenya e sono serviti da esempio per i futuri movimenti di disabili.

African disability movements were actually born because of colonisation?



I movimenti di disabili africani sono nati dunque a causa del colonialismo? / Questa disegnatrice esagera tutto... / Non esattamente, la situazione è più sfumata. / Ma questo tipo di scuole, per quanto paternaliste, hanno permesso ai ciechi kenioti di considerarsi come un gruppo, ed è qui che incomincia un movimento di disabili.

Don't put words into my mouth that I did not say. Despite its unexpected effects, colonization had and still has horrible consequences.



Non attribuirmi delle parole che non ho detto. Al di là degli effetti positivi inattesi, il colonialismo ha avuto e ha ancora dei terribili effetti. Hélène, hai sentito anche cos'è successo ai Groenlandesi? / Anna Derksen, del gruppo di Monika

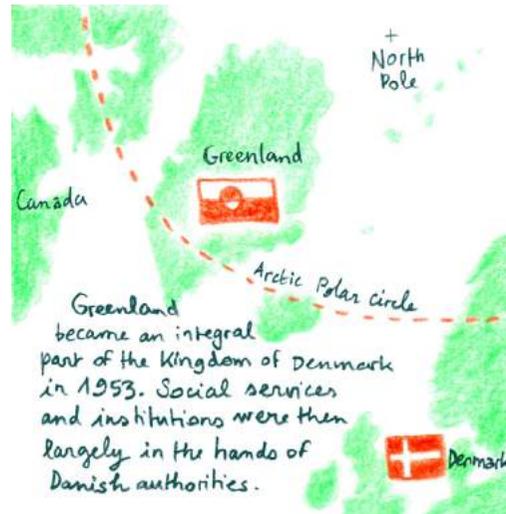
You know that Greenland is still part of Denmark, right?



Sai che la Groenlandia fa ancora parte della Danimarca, no? Sì -hem- mi ricorda qualcosa ... Spero di riuscire a seguire il ritmo di queste storie ...

DECOLONIZING DISABILITY

Decolonizzando la disabilità



Polo Nord / Groenlandia / Canada / Circolo polare artico / Danimarca

La Groenlandia divenne parte integrante del Regno di Danimarca nel 1953. I servizi sociali e le istituzioni erano quindi in gran parte nelle mani delle autorità danesi.

Until then, most Greenlanders were still from native Inuit groups. Most of the doctors touring the coasts were Danish.



Fino ad allora, la maggior parte degli abitanti della Groenlandia facevano parte di gruppi di nativi Inuit. La maggior parte dei dottori che facevano il giro delle coste erano danesi. / Ah! Hanno incastrato Ujarak! / !Suo figlio: A) aiuta con i lavori di casa? B) mangia con coltello e forchetta? C) accetta la compagnia di altri bambini?

Plans to establish local institutions for mentally disabled persons, with native Greenlandic personnel, were never put into action during the 1950's and 1960's.



Nessun progetto per creare istituti per persone mentalmente disabili, con personale nativo della Groenlandia, fu realizzato negli anni '50 et '60. / Adoooro questo giro in barca ogni estate!

Most diagnosed children were sent to care institutions on the Danish mainland...



La maggior parte dei bambini diagnosticati venivano inviati in istituti di cura in Danimarca ...



... dove presto perdevano ogni legame con la loro comunità, la loro lingua, la loro identità culturale.



Per di più, senza disabili visibili per strada, le manifestazioni di ignoranza e i sentimenti di malessere ed emarginazione divennero difficili da superare.



Le cose cominciarono a cambiare negli anni '70. / Le istituzioni danesi avevano troppa gente in lista d'attesa. / Organizziamoci per trovare delle soluzioni locali! / Sì! Specialmente per l'educazione, il lavoro e la cura dei disabili.



Chiediamo un governo autonomo!
E l'indipendenza!
E di riportare i nostri disabili a casa! Non hanno chiesto di andare in Danimarca.



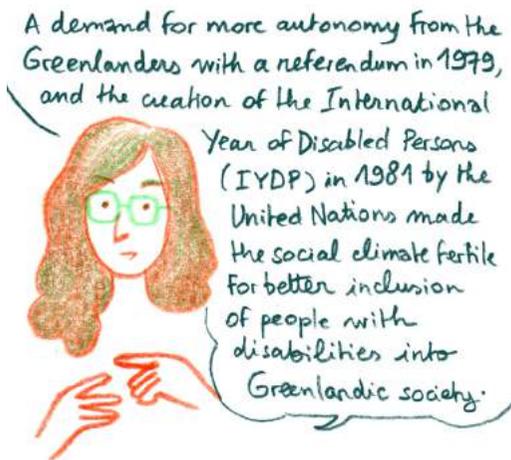
La ricerca di un'identità comune costruita su tradizioni, norme e valori del modello danese fece emergere anche la questione di come rieducare culturalmente le persone disabili.



... alcuni dei quali erano stati lontani dal loro paese di origine per anni.
Occhiali da sole Inuit.



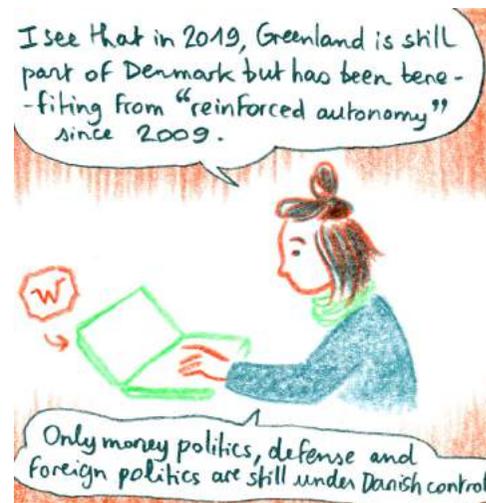
La disabilità non riguardava più il diritto di uguaglianza, ma il diritto di essere Groenlandesi.



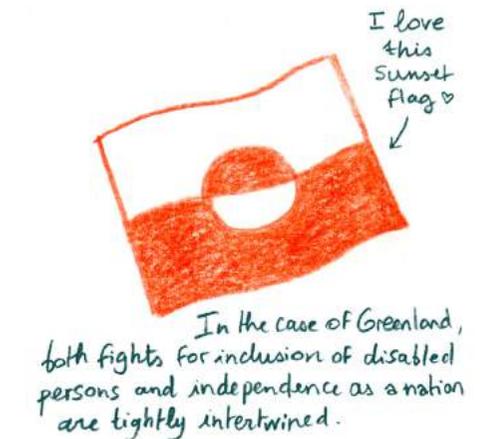
Nel 1979, l'ONU chiedeva un referendum per una maggiore autonomia della Groenlandia e la creazione dell'anno internazionale delle persone disabili (IYDP) nel 1981: il clima sociale era pronto ad accettare un'inclusione più importante delle persone disabili nella società groenlandese.



Anche qui si trattava di comprendere la questione della disabilità come un problema sociale e non medico. / Nonostante ci sia ancora molto da fare, i Groenlandesi riuscirono a realizzare il loro desiderio di una società che integrasse completamente le persone disabili come socialmente attive.



Nel 2019 la Groenlandia è ancora parte della Danimarca ma ha ottenuto una «autonomia rinforzata» dal 2009.
Solo la politica monetaria, la difesa e la politica estera sono ancora sotto il controllo danese.



Adoro questa bandiera col tramonto.
Nel caso della Groenlandia, le battaglie per l'inclusione delle persone disabili e per l'indipendenza come nazione sono strettamente intrecciate.



Questo tipo di combattimenti sono spesso simultanei... / Molte strategie per la liberazione delle donne vengono direttamente dai movimenti per i diritti civili e per la liberazione dei neri. Angela Davis negli anni '70, femminista e attivista afro-americana.



Per queste lotte simultanee, Kimberlé Crenshaw ha un nome: INTERSEZIONALITA'



Questa è Adja. Ha provato a rispondere a un'offerta di lavoro per cui aveva tutte le qualità richieste. L'impresa non l'ha assunta, nonostante il colloquio fosse andato bene. Non c'erano molti candidati, ... ecc. Adja ha denunciato la compagnia con l'accusa di razzismo, sessismo e fat shaming.



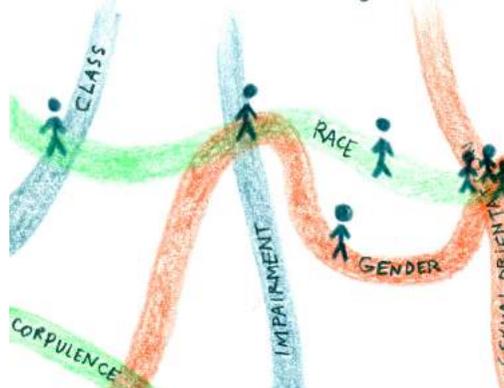
Quello che non capisco è che l'impresa ha assunto persone nere! / Sì, ma erano tutti uomini! / Ma hanno assunto anche delle donne! / Sì, ma sono tutte bianche! / Hanno anche assunto delle persone grasse! / Sì, ma anche questi sono tutti uomini!!

Justice has a partial frame and considers only one road at a time, as if people were concerned with just one main aspect of their life only, as if they were under only one form of oppression.

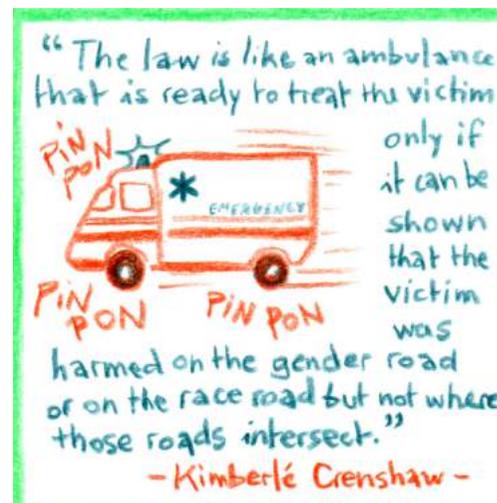


La giustizia ha una visione parziale e considera solo una strada per volta, come se le persone fossero caratterizzate da un solo aspetto della loro vita per volta, come se fossero sottoposte a una sola forma di oppressione per volta. / Genere / Razza / Classe / Orientazione sessuale / Aspetto fisico

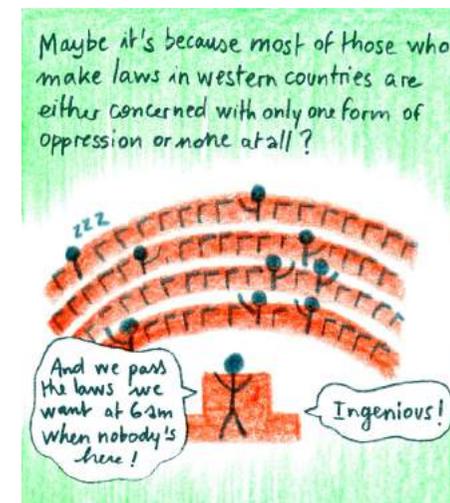
But roads in real life actually intersect, don't they?



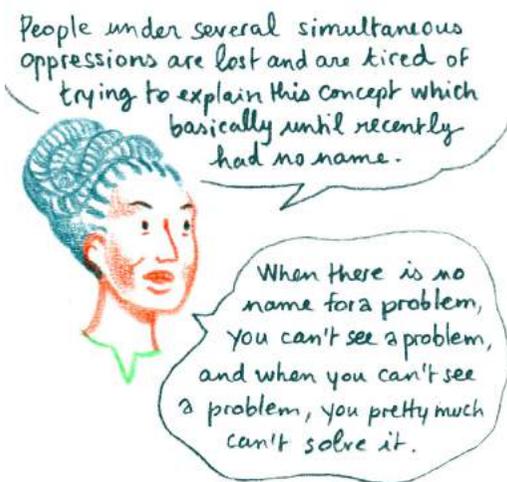
Ma le strade nella vita reale si incrociano, giusto?



La legge è come un'ambulanza pronta a soccorrere una vittima solo se si è fatta male sulla strada del genere o su quella della razza, ma non nei punti di intersezione tra le due. - Kimberlé Crenshaw -



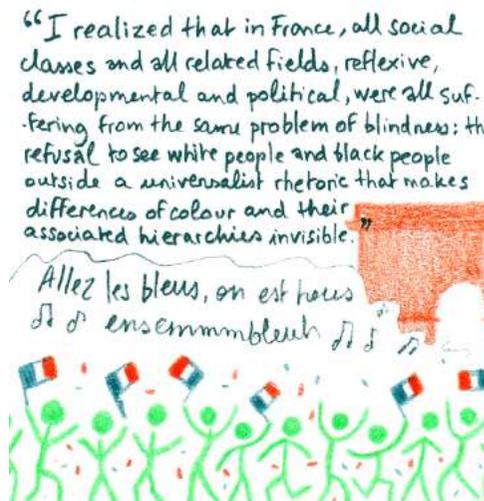
Forse perché la maggior parte di quelli che fanno le leggi nei paesi occidentali sono interessati solo da una forma di oppressione - o da nessuna? / E passiamo le leggi che vogliamo alle 6 del mattino quando non c'è nessuno! / Geniale!



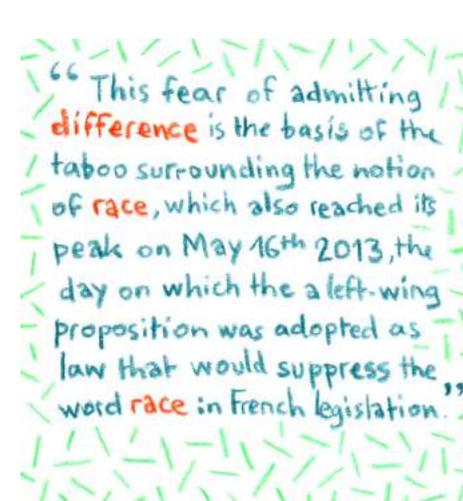
Le persone che subiscono simultaneamente più forme di oppressione sono perse e stanche di ripetere sempre lo stesso concetto che fino a tempi recenti non aveva nome. Quando non c'è nome per un problema puoi non vederlo, e quando non vedi il problema non lo puoi risolvere.



A proposito di parole ... specialmente in Francia, abbiamo un problema con la parola « razza ». / Permettetemi di riprendere quello che Amandine Gay scrisse nella versione francese del libro di bell hooks' « Ain't I a woman » / che è ovviamente un libro che tutti dovrebbero leggere

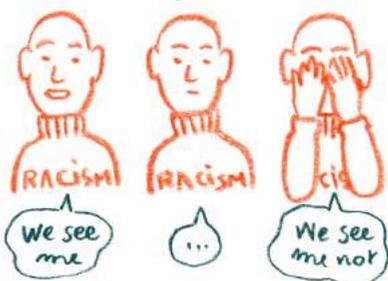


« Ho capito che in Francia tutte le classi sociali e i campi ad esse legati soffrivano dello stesso problema di cecità: il rifiuto di vedere i bianchi e i neri al di fuori di una retorica universale che rende invisibile ogni differenza legata al colore e alle relative gerarchie. »



« Questa paura di ammettere le differenze è alla base del tabù che circonda la nozione di razza, che ha raggiunto l'apice il 16 marzo 2013, giorno in cui la sinistra propose di eliminare la parola razza dalla legislazione francese. »

"But making the word 'race' disappear doesn't mean there is no racism anymore, nor that the races disappear."

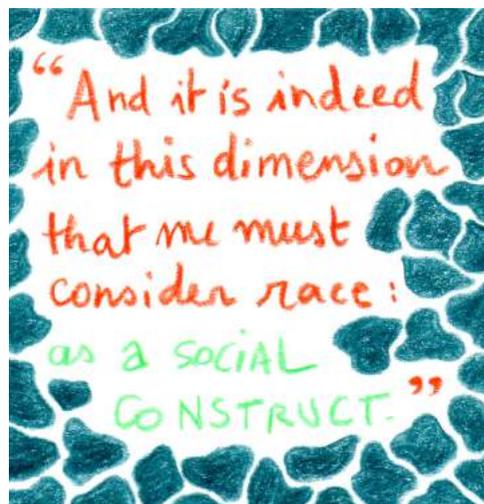


« Ma fare sparire la parola « razza » non significa che non ci sia più razzismo. Ci sono / Non ci sono

"White people and black people do have a distinct place in the French social hierarchy."



« I bianchi e i neri hanno una posizione diversa nella gerarchia sociale francese » Documenti. Ma non ha fatto niente !



Ed è anche in questa dimensione che dobbiamo considerare la razza: come una costruzione sociale.



« Il lavoro di decostruzione del razzismo deve cominciare con una ricontestualizzazione delle gerarchie stabilite dallo stato, dai ricercatori francesi e anche dagli artisti -bianchi- francesi. Risparmiare soldi sugli insegnanti di storia, non ne hanno bisogno nelle carriere scientifiche. / Mmm... OK



... in un momento in cui dobbiamo giustificare la schiavitù e l'impresa coloniale. »
 Mi interessa la tua « prova » che gli Africani non sono umani.
 Soldi ! / Mmm ... OK



FATTO DIVERTENTE
 Il mio computer non conosce certe parole ...
 Ogni volta che cerco di scrivere « decostruzione »
 ... corregge automaticamente con « decontrazione »



Coincidenza ?
 Non credo.

What these activists are pointing out, in the end, is the urgency of considering every form of oppression as worth fighting for simultaneously.



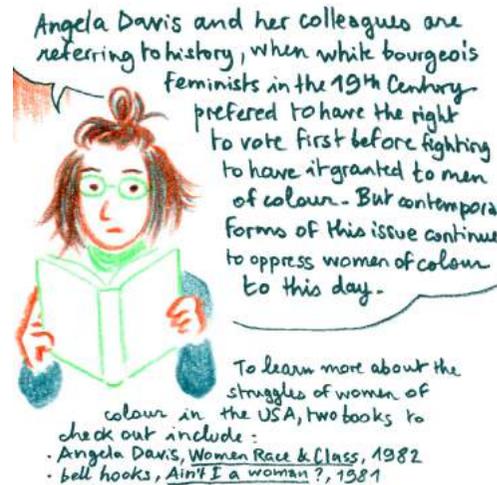
Quello che queste attiviste hanno voluto sottolineare, alla fine, è l'urgenza di considerare tutte le forme di oppressioni e di trattarle simultaneamente. / Che sia razzismo, sessismo, discriminazione, capitalismo, omofobia ...



E che nessuna oppressione è più urgente da combattere rispetto a un'altra. / Movimento dei disabili! / Ma i diritti delle donne sono più importanti! Madre natura! / LGBTQI + uguaglianza! / Black lives matter! / Libertà di aprire una start-up !



Ogni femminismo che privilegi quelle che hanno già privilegi sarà irrilevante per le donne povere, quelle della classe operaia, di colore, trans, trans di colore ...



Angela Davis e colleghe si riferiscono a quando le femministe bianche borghesi all'inizio del XIX secolo hanno preferito avere il diritto di voto prima di combattere perché anche i neri potessero votare. Forme di questo problema continuano a opprimere donne nere ancora oggi. Per saperne di più sulle lotte delle donne di colore in America: Angela Davis, Donne Razza e Classe, 1982 / Bell hooks, 'Ain't a woman?' 1981



Se è già così difficile con razzismo e sessismo ... non riesco a immaginare il pasticcio con tutti questi movimenti sulla disabilità !



Niente su di noi senza di noi!



We are still familiar with race and gender activists, but why don't we remember disability activists?

Abbiamo l'abitudine di vedere attivisti che si occupano di razza e di genere, ma perché non ci ricordiamo degli attivisti per la disabilità?



Eppure, erano piuttosto attivi, al tempo dei grandi movimenti sociali della seconda metà del 20° secolo.
Come negli anni '70.
Anaïs Van Ertvelde, del gruppo di Monika.



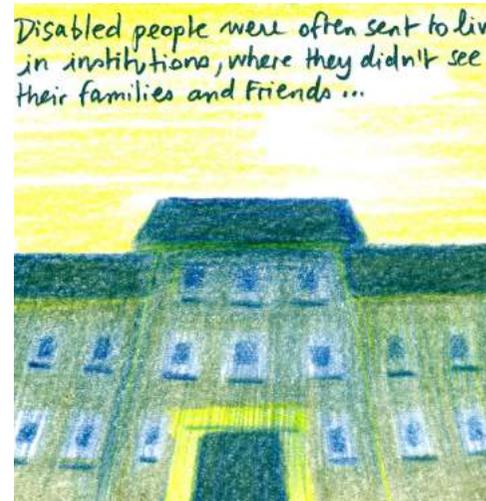
Le nuove associazioni che si crearono in quegli anni condividevano molti valori.
Chiedono: Di vivere in modo autonomo / Di poter accedere a scuole e lavori norma / Di avere accesso a edifici pubblici, trasporti, tecnologia ...



NON POSSO NEANCHE ARRIVARE IN FONDO ALL'AUTOBUS
Protesta di persona in sedia a rotelle



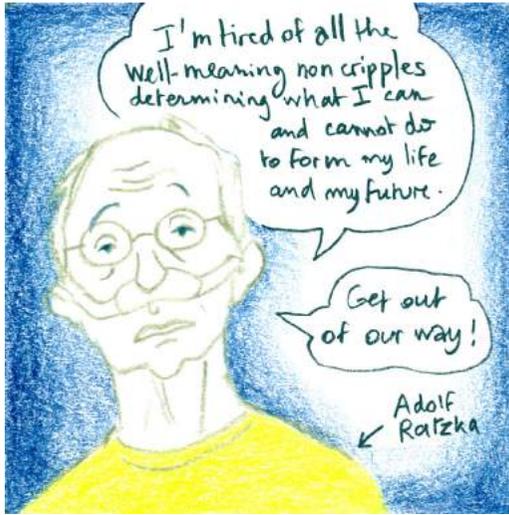
Ma dopo la II guerra mondiale i governi hanno cominciato a organizzare dei programmi per aiutare le persone disabili, vero ?
Certo, ma le soluzioni erano limitate e spesso non corrispondevano ai veri bisogni ...



Le persone disabili erano spesso mandate a vivere in istituti, dove non potevano vedere le loro famiglie e i loro amici...



... e dove i loro bisogni e le loro scelte per lo più non erano rispettate. Erano trattati tutti allo stesso modo, come bambini, come se non fossero in grado di prendere delle decisioni.
Hey Jacob, devi prepararti per il tuo appuntamento medico! / È tra 5 minuti! / Forza, leggerai dopo!



Sono stanco di tutti i non invalidi benintenzionati che decidono cosa posso e non posso fare della mia vita e del mio futuro. / Fuori dai piedi! Adolf Ratzka



« Se vai in un istituto, dimentica il tuo sogno di avere una vita » Ratzka
E un cappello perché c'è il soleeee!
Lascia perdere, mi posso arrangiare da me!



Ma perché vogliamo mandare i disabili negli istituti?
In gran parte a causa dall'immagine che i modelli sociali delle persone disabili.



Il Telethon, per esempio ...
Persone non disabili che fanno la carità per le persone disabili ...



... presentate o come vittime miserabili ...
Ci parli dei sacrifici che è stata costretta a fare!



... o come eroi dei nostri tempi.
L'incredibile sub in sedia a rotelle!



Rosemarie Garland Thomson è un'attivista per la disabilità e insegna scienze umane e bioetica all'Emory University. / Visto che osservare la disabilità è considerato uno sguardo illecito, il corpo disabile è allo stesso tempo una cosa da guardare e da non guardare...



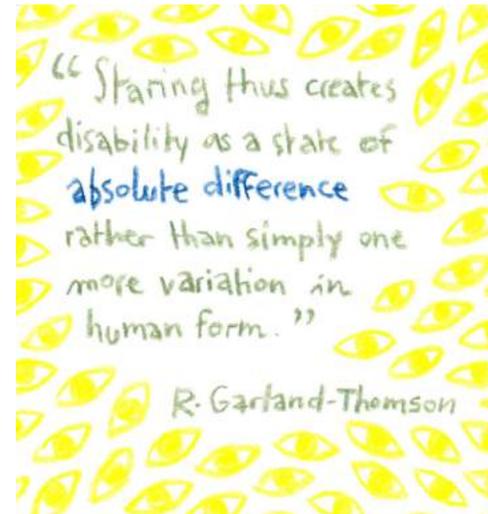
« ... dramatizzando ulteriormente l'incontro di sguardi, rendendo furtivo colui che guarda e difensivo colui che è guardato. »
Ciao Hélène / Ciao, hem .. / Non guardare



Mi fa pensare a quella pubblicità di un reggiseno in cui lo slogan diceva « guardami negli occhi ... ho detto negli occhi»
 Protagonista Eva Herzigova



Oddio - l'hanno fatto!!
 Per una raccolta fondi in Belgio, CAP48 (2010)
 Guardami negli occhi ... ho detto negli occhi.



“Fissare fa quindi della disabilità uno stato di assoluta differenza piuttosto che una variazione in più della forma umana.” R. Garland-Thomson



Nella fotografia popolare, esploro quattro retoriche primarie della disabilità.
 Utilizzando convenzioni di rappresentazione, i fotografi organizzano la nostra percezione.



Prima c'è “il prodigio”, che capitalizza sulle differenze fisiche per generare divertimento e stupefazione. Reazione ricercata: WOW!
 Caffé?



Il secondo è il “sentimentalismo”, che produce simpatia per la vittima inerme, generando pietà, ispirazione e frequenti donazioni. Reazione ricercata : Ooooh... / Pubblicità di Benetton con una ragazza con sindrome di Down ... (come se la marca fosse più umanitaria che commerciale)



Fatto divertente / Esiste una disabilità sexy?
 I ciechi coi cani guida ricevono in media molte donazioni perché i loro compagni sono crini, quindi le associazioni dei ciechi redistribuiscono i loro fondi ad altre associazioni di disabili che non hanno questo vantaggio pubblicitario.



Il terzo è l’“esotismo”, che rappresenta le figure disabili come aliene, sensazionalizzate o eroticizzate o interessanti a causa della loro differenza. Sono simili alle immagini etnografiche popolari dell’epoca imperialista occidentale. / Molto usate nella moda/pubblicità

Fourth visual rhetoric: the realistic, which in distinction from the others minimises distance and difference by establishing a relation of contiguity between viewer and viewed.



Quarta retorica visuale: il "realismo" che, a differenza degli altri, minimizza la distanza e la differenza stabilendo una relazione di prossimità tra colui che osserva e colui che è osservato. / Discreto / Ritratto ufficiale

"Realist disability photography is the rhetoric of equality, most often turned utilitarian (commercial, journalistic, political or social action)."



« La fotografia realistica della disabilità è la retorica dell'uguaglianza, nella maggior parte dei casi per un fine (commerciale, giornalistico, politico o di azione sociale) ». / Quando ero giovane, sarei stata felicissima di vedere più donne « diverse » nei media. Elisa Rojas, attivista disabile francese

But then, do disabled persons want to be considered as "normal" or do they want to be considered as unique?



Ma quindi, le persone disabili vorrebbero essere considerate normali o vorrebbero essere considerate uniche? / Il punto è proprio questo! Io non posso parlare per tutte le persone disabili! Non abbiamo tutti lo stesso punto di vista!

Some for example demand that the law recognise sexual assistance as a right.



Alcuni per esempio chiedono che la legge riconosca l'assistenza sessuale come un diritto. Si tratta di auto-erotismo con l'aiuto di un assistente sessuale. / Senza supporto, il mio corpo non mi appartiene completamente.

Others fight against the idea.



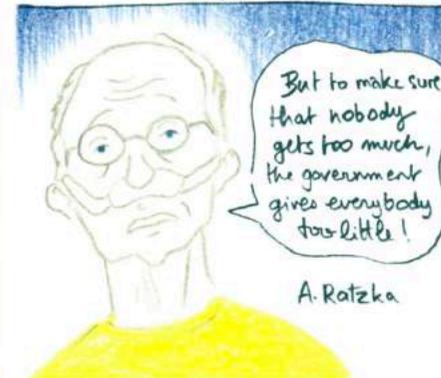
Altri combattono contro questa idea. / È' dispregiativo considerare che solo un professionista può avere una relazione sessuale con noi. / Le questioni relative all'accessibilità sono più problematiche perché ci impediscono di incontrare nuove persone.

Some consider institutions as the better option for their everyday life.



Alcuni considerano gli istituti come la migliore opzione per la loro vita quotidiana. Qui ci sono persone che capiscono la mia disabilità. È tutto organizzato per noi. Non potrei prendermi carico, logisticamente e finanziariamente, di vivere da solo.

Others want autonomous living, even if it means hiring special helpers if needed



Altri vogliono vivere in maniera autonoma, anche se implica assumere delle persone per essere aiutati se necessario. / Ma per essere sicuro che nessuno ottenga troppo, il governo da troppo poco a tutti. A. Ratzka

The majority of disability movements nowadays are also led by disabled persons themselves.



Oggi, la maggioranza dei movimenti di disabili sono anche coordinati da persone disabili. « Niente su di noi senza di noi! »

Militants are also fighting politically against cuts in welfare provisions, and work toward anti-discrimination laws.

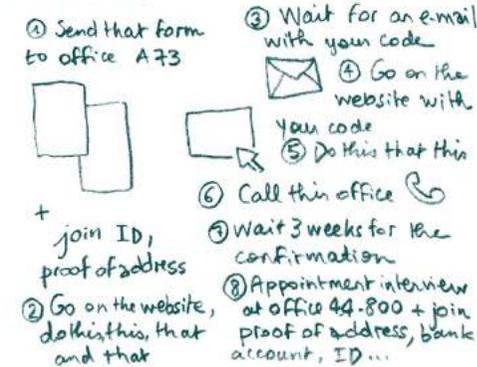
I militanti combattono anche contro i tagli in materia di assistenza, e lavorano per le leggi anti-discriminazione.

Like the main characters in the movie "I, Daniel Blake" by Ken Loach, they're constantly struggling with obsolete visions in the administration



Come i protagonisti principali del film « Io, Daniel Blake » di Ken Loach, passano il loro tempo a lottare contro visioni obsolete dell'amministrazione. Le farò alcune domande... per vedere se può' essere considerato abile per il lavoro. / Ma il mio dottore ha detto -

This film relates the government re-evaluation of disability and the complexity of the welfare access process in the UK.



Il film tratta della valutazione della disabilità da parte del governo e della difficoltà di accedere alle disposizioni in materia di assistenza. / 1) invia questi formulari all'ufficio A37 + un documento d'identità e prova di domicilio 2) vai sul sito web, fai questo e quello e3) riceverai una mail con il tuo codice 4) vai sul sito web con questo codice 5) fai questo e quello 6) chiama questo ufficio 7) aspetta 3 settimane per una conferma 8) prendi appuntamento per un colloquio all'ufficio 44-880 + una prova di domicilio, l'indirizzo bancario, un documento d'identità ...

The International Year of Disabled Persons in 1981 strengthened the intention of academics to study disability from a social perspective.



L'Anno Internazionale delle Persone Disabili nel 1981 ha rinforzato la volontà dei ricercatori di studiare la disabilità da un punto di vista sociale.

Proviamo a fare riflettere su come noi, società, trattiamo le persone disabili e come si potrebbe migliorare la situazione.

A lot of disabled persons do want to take back control of their lives!



Tante persone disabili vorrebbero riprendere il controllo delle proprie vite! / Sono stupefatte di essere infantilizzate, considerate come delle vittime, e tenute al di fuori delle decisioni politiche che riguardano le loro vite. / Vorrebbero poter essere attori della società come gli altri.

Sometimes, even at conferences on disability, the building personnel wouldn't be happy with guide dogs entering the building...



A volte, anche alle conferenze sulla disabilità, il personale che assicura la logistica non è contento di vedere entrare i cani guida ...



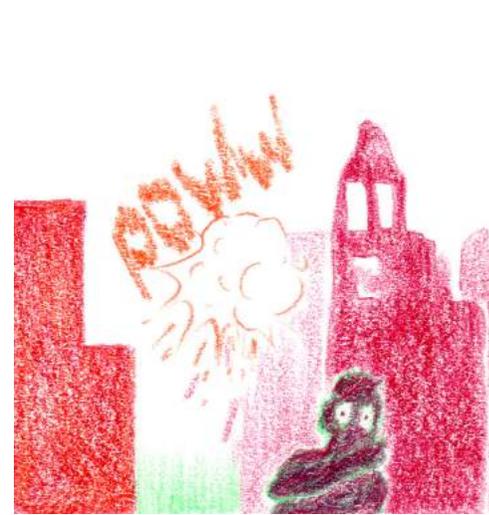
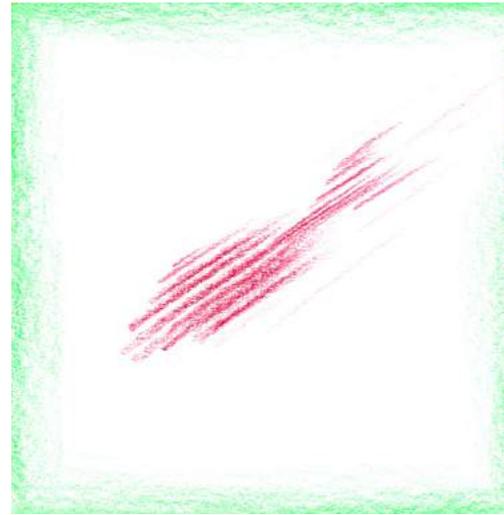
Ho fatto le pulizie stamattina ...



È come al tempo in cui gli organizzatori dei congressi mi chiedevano cosa dovevano preparare per tenere conto della mio "particolare problema". / Particolare problema ... anche le persone non disabili hanno un particolare problema che è quello di provare a cambiare la visione medica della disabilità ...

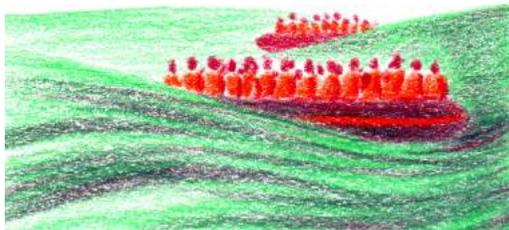


LOTTE AGGUERRITE



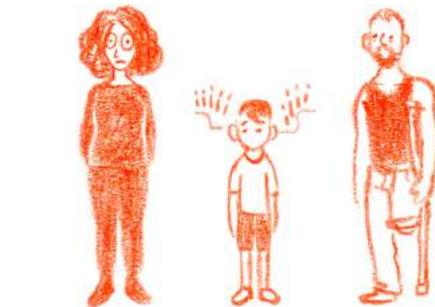
Nuovi attacchi aerei sono avvenuti oggi in Siria nella parte nord della città ...

Aid organisations have estimated that among the four million refugees from the conflict in Syria ...



Le organizzazioni umanitarie stimano che tra i quattro milioni di rifugiati siriani ...

... one in five has a physical, sensory or intellectual impairment.



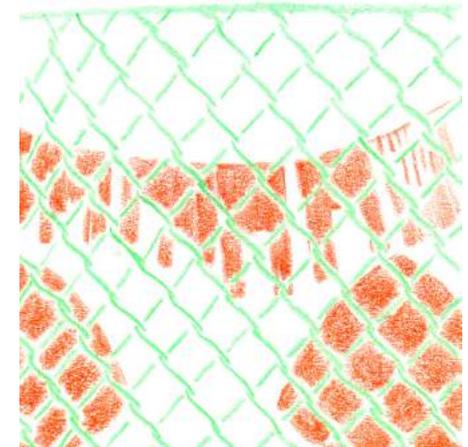
... uno su cinque sia affetto da una disabilità fisica, percettiva o intellettuale.

Nujeen, 21 years old.



Nujeen, 21 anni
Quando siamo scappati attraverso la Turchia, attraversato il mare e arrivati a Lesbo, la gente continuava a chiedere a mia mamma : « perché l'hai portata ?»

Once in the refugee camps ...



Una volta arrivati nei campi dei rifugiati ...

... they can't properly access basic needs.



... i disabili non possono accedere ai servizi di base. Non c'è la rampa per andare in bagno ...



È rimasto un unico letto. Io ... Io proprio non ce la faccio. Soffro di vertigini in seguito a un bombardamento.



Se non hai un certificato medico non posso fare niente per te.

Once again, like in civil society, it's as if the only human norm is young, male and able-bodied.



Ancora una volta, come nella società civile, è come se la norma fosse giovane, maschile e abile.



Il « migrante » ideale
Scalare questa staccionata: facile !



Stare in fila per ore sotto la pioggia per avere una miserabile quantità di cibo perché siamo troppi? Carino!



I gabinetti sono occupati o bloccati? Posso fare pipì dappertutto! Il mio unico paio di jeans ...



Troppa pioggia?
Posso trovare un riparo.



C'è anche stato un dibattito se dovessimo portare la mia sedia a rotelle perché era troppo pesante. I campi sono stati costruiti precipitosamente e nessuno si aspettava che arrivassero persone disabili.



Nessuno si aspettava che arrivassero persone disabili



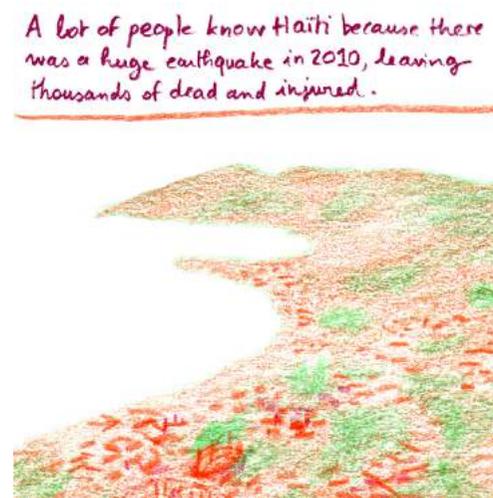
I rifugiati disabili, come tutte le altre persone, meritano di avere accesso ai servizi, come i gabinetti o le docce nei campi. Sono cose semplici!



Le persone disabili dovrebbero essere prese in considerazione nelle situazioni di conflitti, così come nella vita normale. / I nostri bisogni di base non sono diversi nella vita di tutti i giorni rispetto alla vita in zone di conflitto!



La ciliegina sulla torta sono le organizzazioni umanitarie non solo ignoranti, ma anche controproducenti per le persone che dovrebbero aiutare (e questo è un eufemismo).



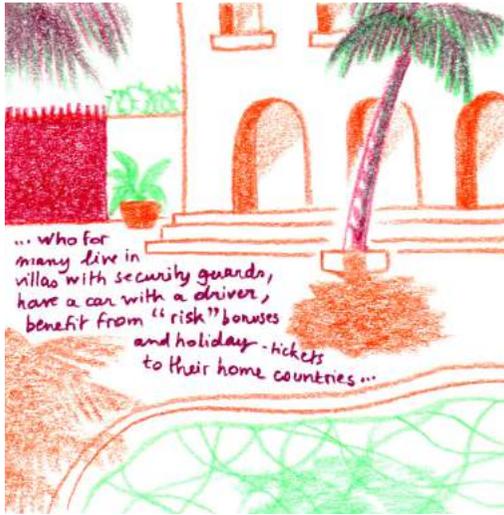
Molte persone conoscono Haiti perché c'è stato un enorme terremoto nel 2010, che ha lasciato molte persone morte o ferite.



In breve il Paese è diventato una giungla di ONG* che in teoria dovevano essere lì per aiutare la ricostruzione con l'aiuto delle Nazioni Unite. *Organizzazione non Governativa - RISO RISO RISO RISO Sindrome del salvatore bianco



Molte di queste ONG - talvolta con propositi religiosi - hanno svolto attività opache. Per non parlare delle condizioni di vita dei loro impiegati occidentali ... Procediamo con la distribuzione dei regali, ragazzi! / Volonturista Ancora una volta, non voglio generalizzare. Alcune ONG hanno fatto un ottimo lavoro.



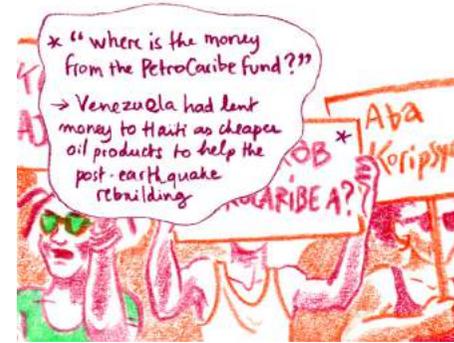
... molti dei quali vivono in ville con agenti di sicurezza, hanno una macchina con l'autista, hanno diritto a indennizzi per i rischi e al biglietto per passare le vacanze nei loro Paesi di origine ...

While the salary of a factory worker barely reaches 6 USD a day, and while many Haitians struggle to find a job in a land where corruption is part of the system.



Quando il salario di un operaio arriva appena a 6 dollari al giorno e mentre molte persone del posto lottano ogni giorno per trovare un lavoro in un Paese in cui la corruzione è parte del sistema.

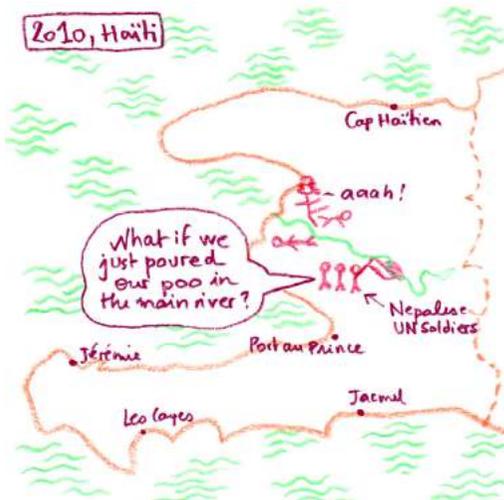
While the salary of a factory worker barely reaches 6 USD a day, and while many Haitians struggle to find a job in a land where corruption is part of the system.



* "dove sono i soldi del fondo PetroCarabi?"
> Il Venezuela ha prestato denaro a Haiti sotto forma di prodotti derivati dal petrolio a basso costo per aiutare le ricostruzioni dopo il terremoto



Noi, gente di Haiti, detestiamo i soldati delle Nazioni Unite! / Perché?
Dovrebbero aiutare e invece ci portano solo malattie! / Lezione di tamburo.

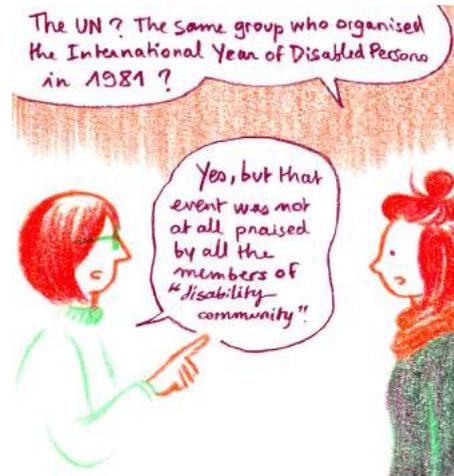


2010, Haiti
Soldati nepalesi delle Nazioni Unite
E se gettassimo la nostra cacca nel fiume principale?

UN denied its responsibility in the cholera epidemic for many years, before half-recognising it in 2016. There has been no compensation nor reparation yet.



Le Nazioni Unite hanno negato per anni ogni responsabilità nell'epidemia di colera, per poi ammettere una parte di colpa nel 2016. Non c'è stata ancora né compensazione né riparazione.



Le Nazioni Unite? Lo stesso gruppo che ha organizzato l'Anno Internazionale delle Persone Disabili (AIPD) nel 1981?
Certo! Ma quell'evento non è certo stato appoggiato da tutta la « comunità disabile ».

The main aim to the IYDP was to promote the rights of persons with disabilities,



L'obiettivo principale dell'AIPD era di promuovere i diritti delle persone disabili, e permettere loro di prendere parte pienamente alla vita e allo sviluppo delle loro società



Alcuni Paesi lo presero molto seriamente. Hey! Possiamo stampare dei francobolli!!



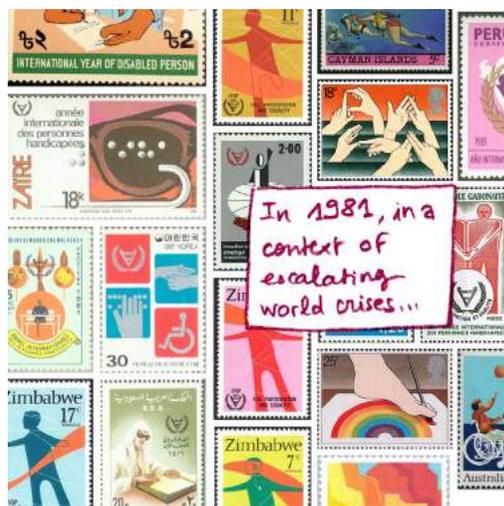
Alcuni attivisti disabili si interrogarono sul vero significato dell'Anno. / Sembra che ci siano Anni Internazionali per cani, alberi, bambini o disabili - mai per managers di banche o per professori di università! / Che pessima idea!



Sembra che l'AIID abbia avuto più buone intenzioni che risultati concreti. Era ambizioso: il programma evidenziava la demedicalizzazione della disabilità, l'autodeterminazione, l'anti-discriminazione e l'uguaglianza, l'integrazione nella comunità, il diritto alla vita delle persone disabili e più attenzione al significato di disabilità secondo i disabili.



Però molti Paesi si sono fermati alla fase dei francobolli.



Nel 1981, in un contesto di crisi mondiale ...



... molti governi hanno effettuato forti tagli ai loro finanziamenti per il benessere per le persone disabili.

In several countries, 1981 marked the first time disabled people appeared in public spaces in order to demonstrate in a confrontational manner.



In molti Paesi, il 1981 fu il primo momento in cui i disabili apparvero negli spazi pubblici per manifestare in maniera polemica. Tu non passerai!!



“Niente su di noi senza di noi” riuniva tutti gli attivisti disabili contro le iniziative istituzionali che non includevano effettivamente le persone disabili nel processo di decisione. Come per i Keniotti ciechi, fu l'occasione per riunire gli attivisti.



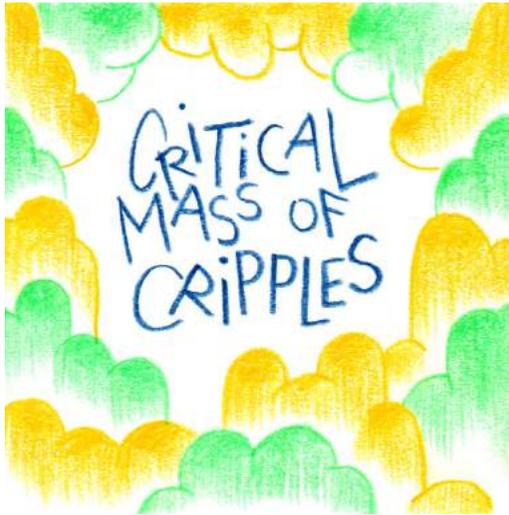
Discorsi, ancora discorsi ... questi politici li fanno solo per la loro carriera!
Già !



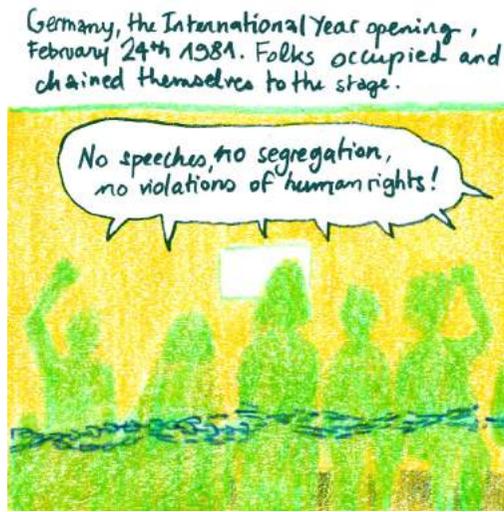
Grazie a questo congresso sulla disabilità, oggi e domani, ci è permesso pisciare in gabinetti accessibili che sono stati portati qui apposta per l'occasione. Il giorno dopo dovremo di nuovo metterci in un angolo come cani.



Ed è lì che gli attivisti disabili hanno cominciato ad arrabbiarsi sul serio...
Queste storie riguardano sempre i gabinetti ...



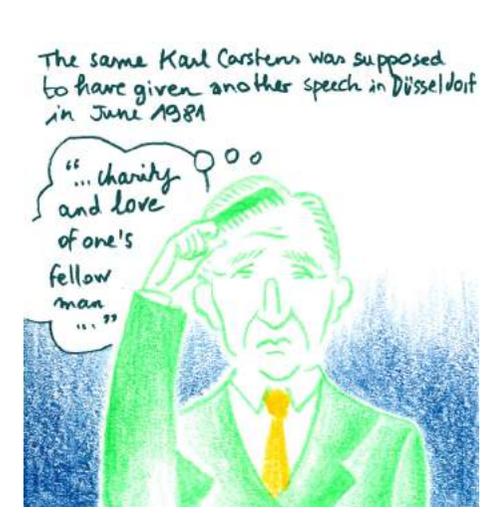
MASSA CRITICA DI STORPI



Germania, apertura dell'Anno Internazionale, 24 febbraio 1981. Delle persone si sono occupate e si sono incatenate sul palco / Nessun discorso, nessuna segregazione, nessuna violazione dei diritti umani!



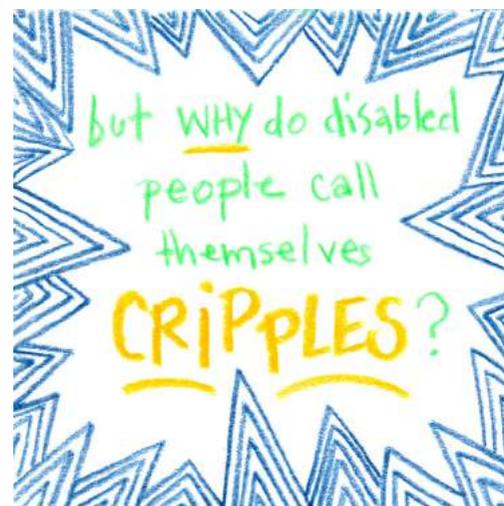
Gli attivisti hanno bloccato il presidente federale Carl Carstens e gli hanno chiesto di tenere il suo discorso da questa stanza. / Uh - Devo andare in bagno ...



C4: Lo stesso Karl Carstens doveva tenere un altro discorso a Düsseldorf nel giugno 1981 "...carità e amore per il prossimo ..."



... L'attivista Franz Christoph del gruppo di storpi di Brema ha raggiunto il confronto fisico. / Parli di noi ma non con noi! / Oh no



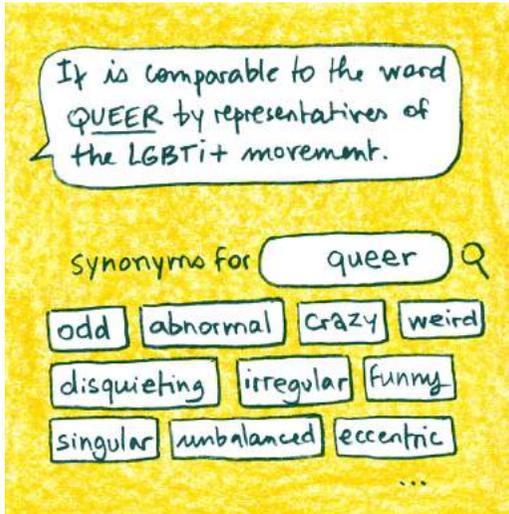
Ma perché le persone con disabilità si definiscono "Storpi"?



Il primo gruppo di "Storpi" (Krüppelgruppe in tedesco) è stato fondato nel 1978 dagli attivisti Horst Frehe e Franz Christoph. Hanno osservato l'oppressione della società in modo più radicale e hanno cercato di sviluppare una "coscienza storpia" che non comportava né partenariato né negoziazione, ma una chiara opposizione ai loro oppressori.



La scelta della parola provocatoria "storpi" come auto-definizione aveva lo scopo di indicare che le nuove definizioni "politicamente corrette" come "disabilità" distraevano l'attenzione dalle barriere sociali che si trovavano ad affrontare.



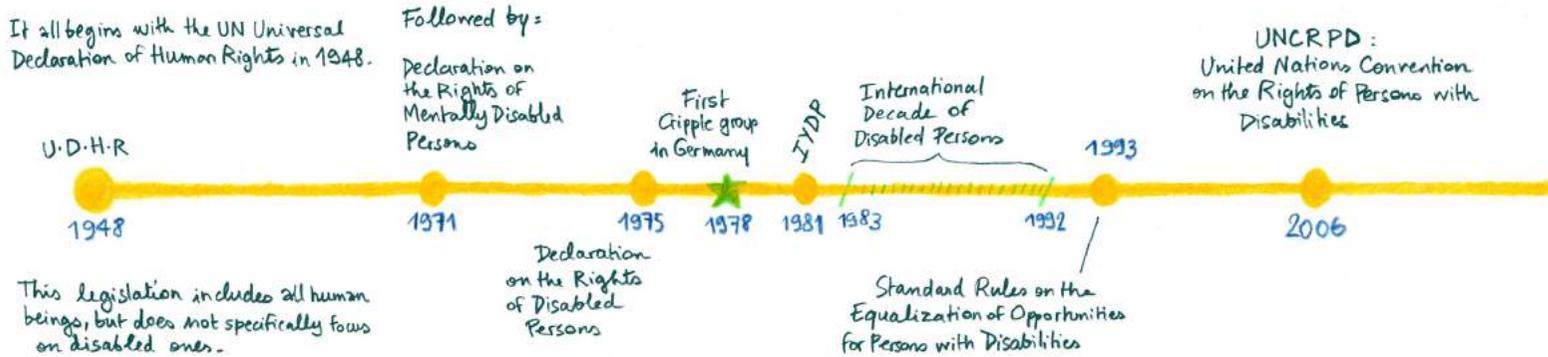
È paragonabile all'uso della parola queer da parte dei rappresentanti del movimento LGBTI+. / Sinonimi per queer: strano-anormale-pazzo-inquietante-bizzarro-irregolare-divertente-singolare-sbilanciato-ecentrico-strano ...



Gli attivisti storpi erano contro tutte le iniziative ufficiali? / Non esattamente, ma hanno richiesto un maggiore rispetto per i diritti umani e l'inclusione delle persone con disabilità nel processo decisionale piuttosto che discorsi vuoti e auto-congratativi.



Paul van Trigt, del team di Monika - il fanatico della legislazione / Dagli anni '60, diverse persone hanno cercato di rappresentare la disabilità come una questione di diritti umani. Questo è ciò che viene dalle Nazioni Unite.



È iniziato con la Dichiarazione universale dei diritti umani delle Nazioni Unite nel 1948. Questa legislazione include tutti gli esseri umani, ma non si rivolge specificamente alle persone con disabilità.

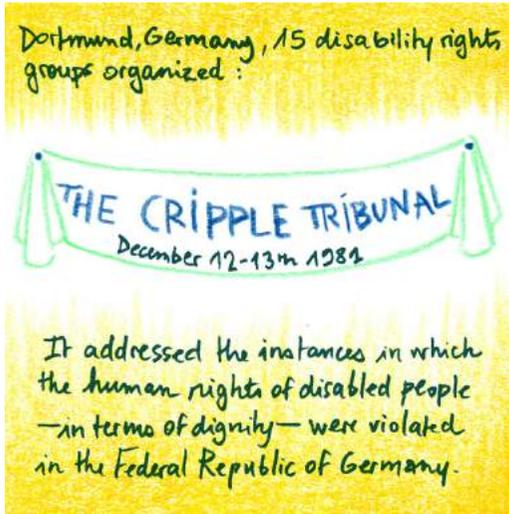
Seguito dalla Dichiarazione sui diritti delle persone con disabilità intellettiva (1971) - Dichiarazione sui diritti delle persone con disabilità (1975) - Primo gruppo paralizzato in Germania (1978)

IYDP (1981) - Decennio internazionale delle persone con disabilità (1983-1992) - Regole di base per l'equalizzazione delle opportunità per le persone con disabilità (1993)

UNCRPD: Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità (2006)



Tutte queste iniziative insistono, ovviamente, sui diritti umani, sulla dignità umana e sull'uguaglianza. / Ma fino all'UNCRPD, la disabilità non era davvero sancita dal diritto internazionale, anche se gli attivisti stavano già combattendo per i loro diritti in tutto il mondo.



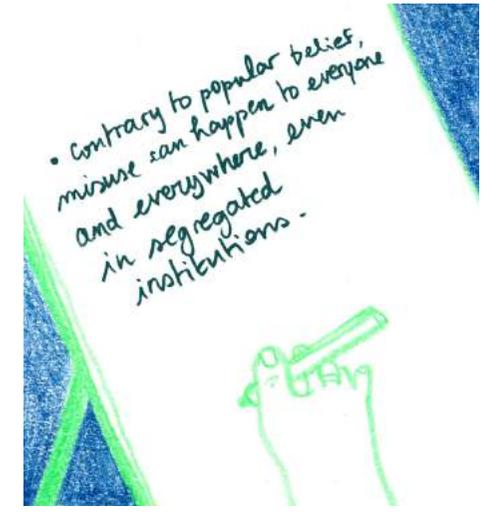
Dortmund, Germania, vengono organizzati 15 per i diritti delle persone con disabilità. / Corte degli storpi - 12 e 13 dicembre 1981 / Trattava di casi in cui i diritti fondamentali delle persone con disabilità - in termini di dignità - venivano violati nella Repubblica Federale Tedesca.



Segregazione di cittadini (disabili) la cui partecipazione non è richiesta nell'economia di mercato -> Resistenza radicale per opporsi a questa segregazione



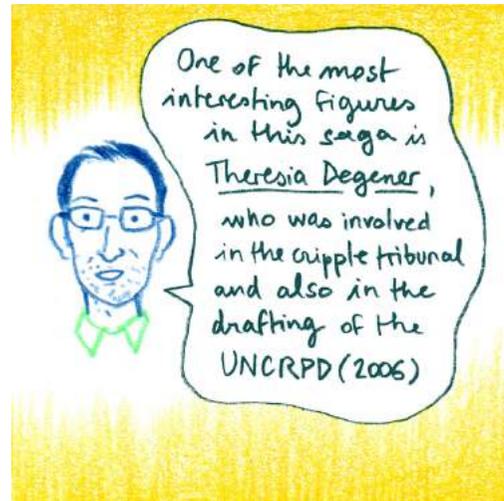
- condizioni di vita deprecabili nelle istituzioni - problemi di mobilità irrisolti...



Contrariamente alla credenza popolare, gli abusi possono essere perpetrati ovunque, anche nelle istituzioni.



Dato che le persone disabili costituiscono una minoranza relativamente piccola della popolazione, un investimento maggiore nel miglioramento della loro situazione non è sensato! / Sindaco di Assia



Una delle figure più interessanti di questa saga è Theresia Degener, che è stata coinvolta nella corte della disabilità e nella stesura dell'UNCRPD (2006).



Sono nata nel 1961 in Germania. Sono un avvocato e professoressa di legge presso l'Università protestante di scienze applicate di Bochum.



Sono nata senza braccia a causa del cosiddetto Contergan Skandal (noto anche come Thalomid). / Era un farmaco prescritto negli anni '50 in Germania per aiutare le donne incinte a dormire e che ha causato deformità a circa 10.000 bambini.



Attualmente è presidente del Comitato delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità.



Guardi, navigando sul web alla ricerca di "Theresia Degener", ho trovato questa foto con lei a una conferenza! / orgogliosa delle sue capacità investigative / -Sì, ovviamente lavoriamo nelle stesse aree!



Si potrebbe dire che le istituzioni internazionali hanno beneficiato dell'inclusione delle persone con disabilità come esperti e del lavoro di squadra con i ricercatori.

European Parliament, Brussels.



Parlamento europeo, Bruxelles.



L'UE ha formato coppie di scienziati e membri del parlamento in modo che entrambi possano familiarizzare con il lavoro dell'altro. Io con Ádám Kósa



Á. Kósa è il primo deputato sordo nella storia del Parlamento europeo, eletto nel 2009. Sono interessato a tutto ciò che riguarda le pari opportunità. La disabilità non è una questione di destra o di sinistra.



Come comunica Ádám Kósa al Parlamento europeo? Usa la sua lingua madre, la lingua dei segni ungherese.



Alcune persone sorde si considerano disabili. Altri, specialmente quelli nati sordi, no. Per loro, essere sordi fa parte della loro identità.



L'identità sorda sulla lingua dei segni è davvero importante. Nel 1880, un congresso di educatori sordi a Milano decise di vietare la lingua dei segni. / Insegnare a leggere le labbra è meglio! / Altrimenti, non si integreranno mai! / Non rinunceremo mai ai nostri segni!

Maybe they just found it easier? There is actually not one universal sign language, but nearly every country has its own! (and even a sign writing)



Forse l'hanno trovato più facile? Non esiste un linguaggio dei segni universale, ma quasi tutti i paesi hanno il loro! (e persino una scrittura) / lunedì - in lingua dei segni brasiliana - in lingua dei segni americana

In countries like Italy and France, deaf teachers were simply forced into retirement or fired. The norm was then to teach deaf people only with oralism and lip-reading.

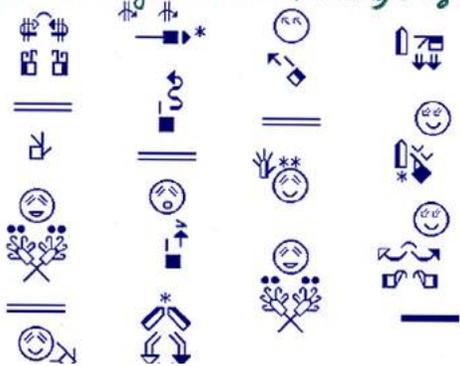


In paesi come l'Italia e la Francia, gli insegnanti sordi sono semplicemente costretti a ritirarsi o vengono licenziati. La norma è ora quella di insegnare ai non udenti solo con l'oralità e la lettura delle labbra. / Bambini, smettete di chattare quando parlo! / ma la lingua dei segni sopravvive.



Il Regno Unito e gli Stati Uniti hanno deciso di ignorare la decisione del Congresso di Milano e hanno continuato a insegnare la lingua dei segni e la lettura delle labbra. / Gallaudet University di Washington DC, una scuola dedicata ai non udenti.

Only in 2005 did the mandatory oral method for deaf teaching officially end. Since 1991, parents had been able to choose between bilingualism or oral teaching only.



Solo a partire dal 2005 il metodo orale per l'educazione dei non udenti è ufficialmente non più obbligatorio. Dal 1991, i genitori potevano scegliere tra bilinguismo o educazione orale.

A lot of deaf figures and artists choose to promote their deafness, if not as a gift, as a real constituent of their personality.



Molti personaggi e artisti sordi scelgono di promuovere la loro sordità, se non come un dono, come un vero tratto costitutivo della loro personalità. / il ballerino sente il ritmo

They choose to see their condition as something that allows them to feel the world differently, but not necessarily in a negative way.



Scelgono di considerare la loro disabilità come un modo di sentire il mondo in modo diverso, ma non necessariamente in modo negativo. / Come Greta Thunberg, attivista climatica svedese, incorruttibile disadattata. Diagnosticata come Asperger. / Alcune persone possono lasciare andare le cose. Io non posso.



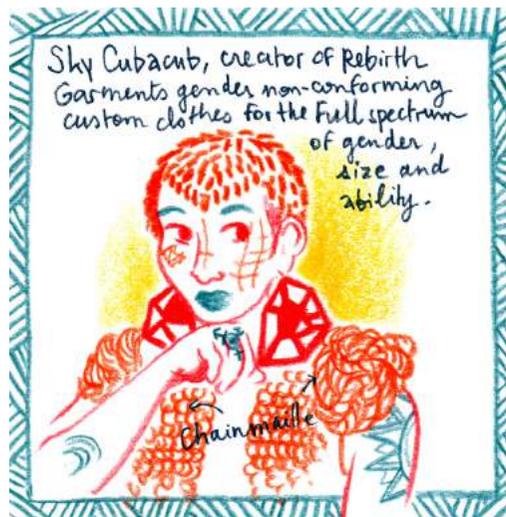
I "portatori di handicap" ne traggono beneficio. Acquistano potere.



Guarda Hélène, ti ho portato questa fanzine di moda queer-crip. Spero ti piaccia!
- Ommioddio! È pieno di glitter!!!



Marginali



Sky Cubacub, creatrice di Rebirth Garments, abbigliamento personalizzato non conforme per tutti i generi, taglie e abilità. Catena di metallo

“Visibility is an important factor in my personal works, which has forced me to get over my shyness (...).”



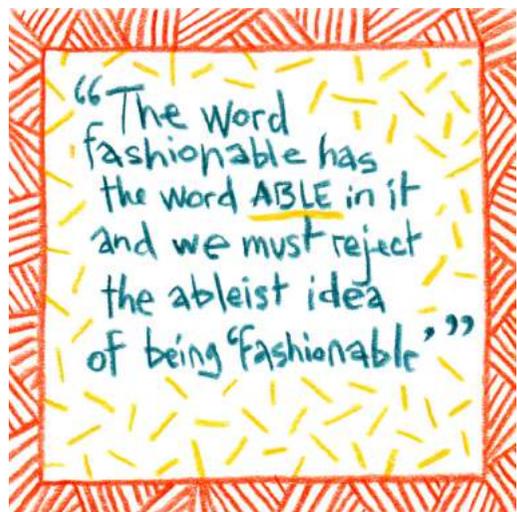
My chainmaille is a prosthetic for the communication of my inner world. My body, my identity and my prosthetic are one cohesive being.”

“La visibilità è un fattore importante nel mio lavoro personale, che mi ha costretto a superare la mia timidezza (...). La mia catena è una protesi per la comunicazione del mio mondo interiore. Il mio corpo, la mia identità e la mia protesi sono un essere coerente.”

“This QueerCrip dress reform movement puts aesthetics at the same level as every other requirement at the same time being anti-fashionable.”



Questo movimento di riforma QueerCrip pone l'estetica allo stesso livello di tutti gli altri requisiti, pur essendo anti-moda. “



La parola fashionable (alla moda) contiene la parola “able” (“abile”) e dobbiamo rigettare l'idea validista dell'essere “alla moda”.

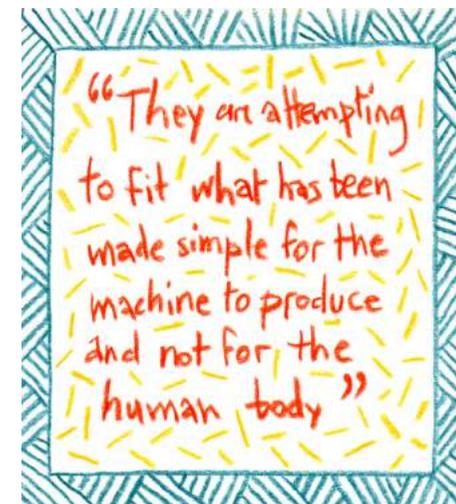


Anche se sei malato, avere abiti che ti fanno sembrare ancora più malato è disumanizzante.

“[Clothing] has been reduced to be easy for mass production. This obsession of simplification and minimalism glorifies ableism.”



[I vestiti] sono stati ridotti all' essere facili da produrre in serie. Questa ossessione per la semplificazione e il minimalismo esalta il validismo.



“Cercano di adattarsi a ciò che è stato semplificato per la macchina e non per il corpo umano.”

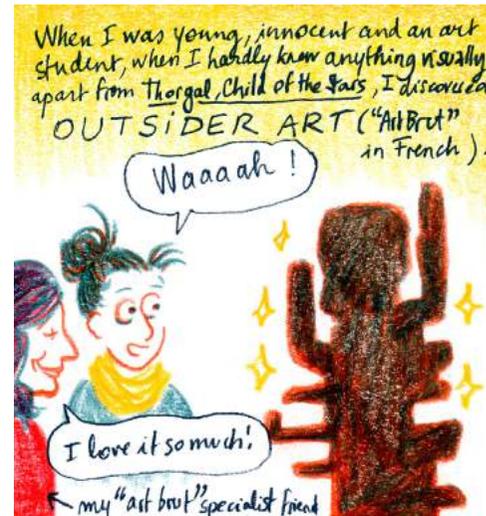


“Mi chiedo se oserei indossarli ... Forse la biancheria intima dorata e lucida. Ma solo se fossero di cotone biologico.

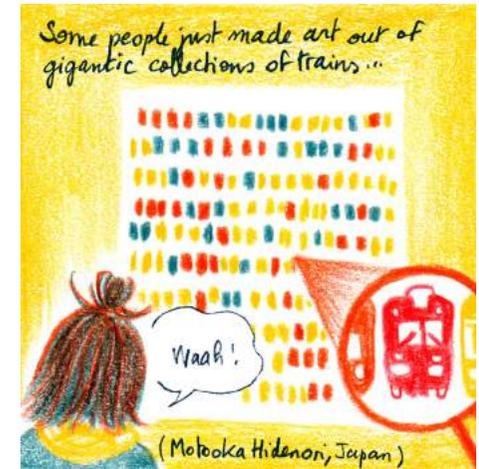
Art + disability has actually a long history. This is La Halle Saint-Pierre, an important center for Art Brut in Paris.



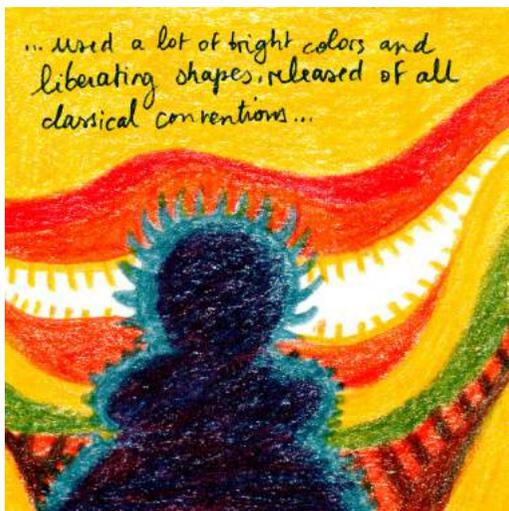
Arte + disabilità è una lunga storia. Questa è la Halle Saint Pierre, un importante centro di Art Brut a Parigi.



Quando ero giovane, innocente e studentessa d'arte, quando non sapevo quasi nulla visivamente tranne "Thorgal, il figlio delle stelle", ho scoperto l'Art Brut. / Lo adoro! / La mia amica specialista dell'Art Brut



Alcune persone hanno creato opere d'arte da gigantesche collezioni di treni ... / Waaaah! (Hidenori Motooka, Giappone)



... usando molti colori vivaci e forme liberatorie, fuori da tutte le convenzioni classiche ...

...and indeed, here his the first definition of Outsider Art from Dubuffet in 1949:



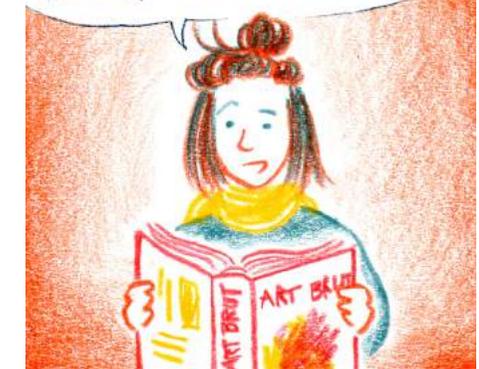
... e in effetti, ecco la prima definizione di Art Brut di Dubuffet nel 1949 / Opere eseguite da persone totalmente prive di qualsiasi formazione artistica. Questi artisti prendono tutto nelle loro viscere e non nelle regole classiche d'arte o di moda. È arte pura, nata direttamente dall'impulso dell'artista. / Sintesi dell'arte brut preferita alle arti culturali, 1949 / Jean Dubuffet, autoritratto II, 30 novembre 1966

They mostly share patient, meticulous, sometimes life-long obsessive works...



Hanno in comune principalmente creazioni di pazienti, meticolose, a volte ossessionanti per tutta la vita ... Come questo tizio in Francia che ha costruito un palazzo a grandezza naturale nel suo cortile (ora un museo), Facteur Cheval.

And guess what? Many of these outsider artists were literally outsiders: prisoners, disabled persons, sometimes both!



E indovina un po'? Molti di questi artisti brut erano letteralmente "ai margini": prigionieri, persone con disabilità, a volte entrambi!

In Austria, in the 1960s, psychiatrist Leo Navratil realized art was good for his patients' health.



In Austria, negli anni '60, lo psichiatra Leo Navratil capì che l'arte faceva bene alla salute dei suoi pazienti.

He obtained permission in 1981 to open an art space for them near Gugging Psychiatric Hospital = das Haus der Künstler.



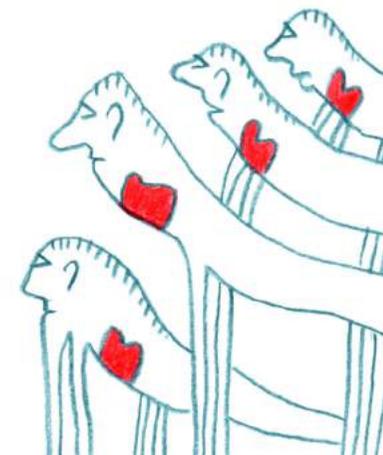
Nel 1981 ottenne il permesso di aprire uno spazio artistico vicino all'ospedale psichiatrico Gugging: das Haus der Künstler.

Great outsider artists were discovered here: August Walla ...



Grandi artisti stranieri sono stati scoperti qui: August Walla ...

... Oswald Tschirtner ...



...Johann Hauser...



Der Haus der Künstler became more and more famous. The official art market became very interested.



Der Haus der Künstler è diventata sempre più famosa. Il mercato dell'arte ufficiale si è molto interessato.



Improvvisamente, le persone con disabilità sono diventate famose per la loro arte.

Even David Bowie came to search for inspiration. In 1995 his album Outside is directly inspired from this visit.



Anche David Bowie l'ha visitata, in cerca di ispirazione. Il suo album Outside (1995) è direttamente ispirato da questa visita.



Paris, Sorbonne University, October 11th 2019.



Parigi, Sorbona, 11 ottobre 2019.
Oh cavolo... Assumete un vero grafista ...

With Monika, we're presenting our comics to a student audience.

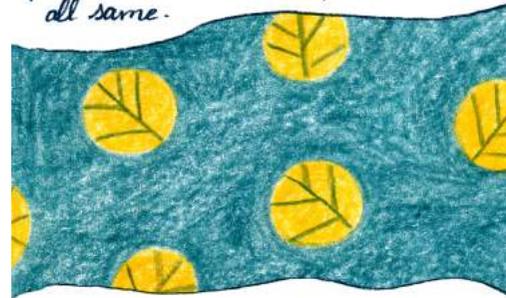


Con Monika, presentiamo i nostri fumetti a un pubblico di studenti. / Quali sono le tue reazioni ora che hai realizzato il fumetto, quando incontri una persona disabile? / Fiammetta, la nostra editor.



Uh - bella domanda.

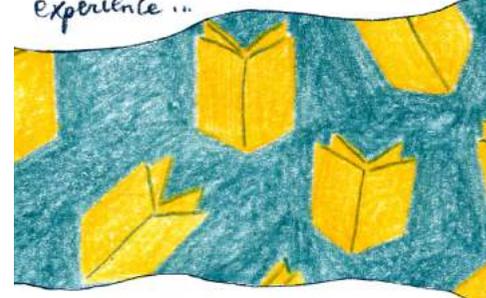
I think it's difficult to say "a disabled person" as if disabled persons were all same.



It really depends on the context and on the person you're talking to.

Penso che sia difficile dire "disabile" come se tutte le persone con disabilità fossero identiche. Dipende molto dal contesto e dalla persona con cui stai parlando.

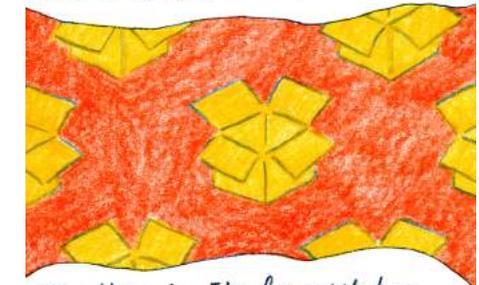
Now I've learned all that through Monika's team research and my own experience ...



I've realized that this deconstruction work you have to do has no end, you constantly have to maintain and grow your vigilance.

Ho imparato tutto questo dalla ricerca del team di Monika e dalla mia esperienza ... / Mi sono resa conto che questo lavoro di decostruzione è infinito, bisogna costantemente mantenere e aumentare il livello di vigilanza.

Nobody likes to be put in a box, and thus we all need markers, IFS human.



The thing is, I've learned that we have to understand how societal oppression systems work and from where we're talking.

A nessuno piace essere messo in una scatola, ma tutti abbiamo bisogno di segnalibri. È umano. / Il fatto è, ho imparato che dobbiamo capire come funzionano i sistemi oppressivi della società e da che posizione parliamo.

And most of all, we should let people who are concerned speak for themselves and choose their own fate.



E, soprattutto, dovremmo lasciare che le persone coinvolte parlino da sole e scelgano il proprio destino. Quindi, come persona non disabile, / darei il microfono alle persone interessate.

Then I realized that you can somehow be in a situation of disability that you didn't foresee, for example when you have a special diet.



Poi mi sono resa conto che è possibile trovarsi in una situazione di disabilità imprevista, ad esempio quando si ha una dieta speciale. / 8 euro per questo sandwich col glutine !! / Non ho avuto il coraggio di cercare qualcos'altro, con tutte le mie cose in spalla

The king's buffoon attacks groups that are in a position of power and domination. It makes a lot more sense to me to make jokes about people in a position of power than to make jokes about, let's say, Romani people.

Rokhaya Diallo

"Il giullare del re attacca i gruppi in posizioni di potere e dominio. Ha molto più senso per me fare battute sulle persone al potere piuttosto che scherzare, ad esempio, sui rom". (Rokhaya Diallo)

And to quote Rokhaya Diallo (whom I heard the other day on France Culture radio): "We must not prioritize forms of racism. We must describe them very precisely, describe their sources, their historical origins, because they are different:"



E per citare Rokhaya Diallo (che ho sentito l'altro giorno su France Culture): "Non dobbiamo dare priorità ad alcune forme di razzismo. Dobbiamo descriverle in modo molto preciso, descrivere le loro fonti e origini storiche, perché sono tutte diverse". / Quello che avrei voluto aggiungere.

You too must try putting on inter-sectional glasses...

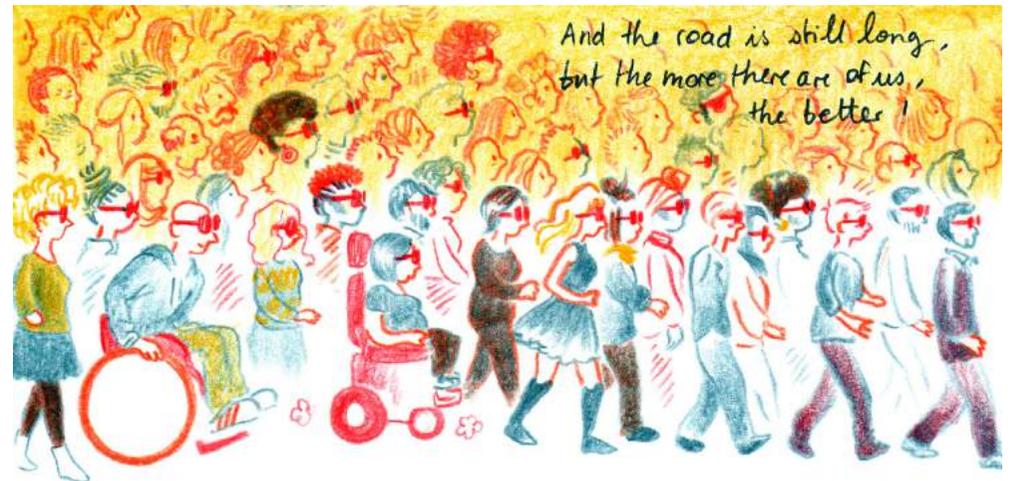


Dovreste provare a indossare occhiali intersezionali ...

... You'll see so many things!



Vedrete tante cose!



E la strada è ancora lunga, ma più siamo, meglio è!

And the road is still long, but the more there are of us, the better!